

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: PABLO MARTIN CANTALEJO  
Edita: "El Adelantado de Segovia, S.L."

Diario de la tarde fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
S. Agustín 7, 40001 Segovia ♦ Tel. 43 72 61 (tres líneas) ♦ Fax 442 432  
D.L.: SG. 7 - 1958 Precio: 50 ptas.

Martes 22 de enero de 1991  
Año XCI.—Núm. 27.685

## Irak destruye instalaciones petrolíferas en Kuwait

Nicosia.— Irak comenzó a destruir instalaciones petroleras en Kuwait, informaron hoy la Voz de Libano y la BBC, citando fuentes militares norteamericanas confirmaron la existencia de "evidencias fotográficas" que indican que pozos de petróleo y depósitos de almacenamiento en Kuwait han sido destruidos por los iraquíes.

Según las fuentes militares citadas por las emisoras, desde el pasado mes de agosto Irak ha minado las instalaciones petrolíferas en Irak, en previsión de un ataque. La BBC señaló que, aunque no se puede precisar las instalaciones petrolíferas afectadas, los primeros indicios señalan a las instaladas en la zona sur de Kuwait.— Efe

## Seis misiles iraquíes sobre Arabia Saudí

Dahrán (Arabia Saudí).— Irak lanzó seis misiles "Scud" en tres ataques a la zona oriental de Arabia Saudí en las últimas 12 horas, según informó el Comando Central norteamericano en un comunicado oficial difundido a primera hora de hoy en Riad.

Al menos dos de los misiles fueron destruidos por los "Patriot" norteamericanos, uno cayó al mar, otro en una calle de Riad, sin que llegara a explotar, y dos en zonas despobladas.

No se ha informado de daños ni de víctimas, aunque las autoridades saudíes y norteamericanas investigan las consecuencias de los tres ataques escalonados.

El primero de ellos se produjo a las 22,30 locales del lunes (19,30 gmt) y sólo fue lanzado un misil "Scud" que cayó en el mar al noroeste de Al Jubail, zona petrolera saudí.

El segundo ataque se produjo a las 03,45 de la madrugada de hoy (00,45 gmt) y dos misiles "Scud" fueron lanzados hacia Riad, uno de los cuales fue destruido por un "Patriot" y el otro cayó en una calle de Riad, aunque el comando norteamericano dijo que estaba todavía investigando el lugar preciso del impacto.

El tercer ataque se produjo a las 07,30 de la mañana de hoy (04,30 gmt) y en esta ocasión fueron lanzados tres "Scud" hacia la provincia oriental y uno de ellos, que amenazaba zonas civiles y militares claves, fue neutralizado.

## Intensos bombardeos sobre la ciudad iraquí de Basora

Nicosia.— La ciudad iraquí de Basora, fronteriza con Irán y a unos 400 kilómetros al sureste de Bagdad, fue intensamente bombardeada esta noche durante las primeras horas del día de hoy, informó la agencia iraní, Irna.

Según las mismas fuentes, las explosiones fueron tan potentes que

sacudieron los edificios de la ciudad portuaria iraní de Jorramshar, a unos 40 kilómetros de Basora.

Basora, según Irna, fue bombardeada también el pasado domingo por 14 aviones aliados en tres ataques sucesivos y las detonaciones de las explosiones podrían oírse con toda claridad en las zonas ira-

## La flotilla española partió hacia el mar Rojo

Cartagena.— Las corbetas "Vencedora" e "Infanta Elena", con una tripulación de 278 hombres en total, zarparon esta mañana del puerto de Cartagena para relevar en aguas del mar Rojo a las corbetas "Infanta Cristina" y "Diana", que había partido de este mismo puerto el pasado 31 de octubre.

La despedida de ambas embarcaciones fue presenciada por familiares y amigos de los marineros, en medio del sonar de las sirenas y de los chorros de agua de los barcos y

remolcadores que esta mañana estaban surtos en el puerto cartagenero.

La "Vencedora" y la "Infanta Elena" llevan como primer destino el puerto cretense de Suda, donde esperarán el momento para partir hacia el mar Rojo y efectuar el relevo de la "Infanta Cristina" y la "Diana".

Las dos corbetas, junto a la fragata "Victoria", que partió de la base de Rota, integran la tercera flotilla de la Armada Española enviada a la zona del Golfo Pérsico para contribuir al mantenimiento del embargo económico decretado por la ONU contra Irak.

En el muelle de levante del Arsenal Militar despidieron a las corbetas alrededor de un millar de personas, en su mayoría militares, y el resto familiares de los miembros de las tripulaciones.

La mayoría de los familiares mostraban en sus rostros expresiones graves y en su mayoría eludían pronunciarse sobre sus sentimientos ante los medios de comunicación.



Imágenes de pilotos aliados capturados por Irak

TELEFOTO EFE

## CRUZ ROJA: "ESTADOS UNIDOS E IRAK HAN VIOLADO LA CONVENCION DE GINEBRA"

Ginebra.— El Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR) expresó hoy su preocupación por una posible violación de la IV Convención de Ginebra, un día después de que este organismo anunciase que no se ha respetado la III Convención sobre la protección de los prisioneros de guerra.

El portavoz del CICR, Jean-Paul Henri Morard, reiteró hoy que Irak ha violado la III Convención de Ginebra debido a la utilización de prisioneros de guerra como "escudos humanos" de objetivos estratégicos.

Morard dijo que Estados Unidos también ha quebrantado dicho texto humanitario, ya que ha fotografiado de espaldas a personas apresadas durante el conflicto bélico.

La III Convención de Ginebra, de la que son signatarios tanto EE.UU., Gran Bretaña y Francia, como Irak, obliga a los países firmantes a dar un trato humano a los apresados y a notificar su apresamiento al CICR.

La IV Convención, sin embargo obliga a los países signatarios a proteger a los civiles en tiempo de guerra, y especifica que toda persona afectada por el conflicto armado tiene derecho a sus garantías fundamentales, sin discriminación alguna.

## Francia rechaza la extradición de "Mamarru"

Douai (Francia).— El Tribunal de Apelación de Douai (norte de Francia) rechazó hoy la demanda de extradición contra el dirigente de ETA Isidro Galarde Bedialauneta, alias "Mamarru", presentada por las autoridades españolas.

El Tribunal examinó la demanda hoy en una audiencia que duró diez minutos y pronunció su veredicto un cuarto de hora después.

Los tribunales franceses han considerado que el cargo de "pertenencia a banda armada" equivale al de atentado contra la seguridad del

Estado, considerado delito político en el Código Penal francés, razón por la que siempre han rechazado las peticiones que se basan en esta acusación.

## ETA SE RESPONSABILIZA DE DOCE ATENTADOS

Por su parte, ETA se ha responsabilizado, en un comunicado que publica hoy el periódico "Egin", de doce atentados perpetrados desde el 20 de diciembre último dentro y fuera del País Vasco.— Efe

## PNV, EA y EE integrarán el nuevo Gobierno vasco

Vitoria.— El Partido Nacionalista Vasco, Eusko Alkartasuna y Euskadiko Ezkerra integrarán el nuevo Gobierno vasco de coalición, tras el acuerdo alcanzado por estas

tres formaciones tanto en el programa del Ejecutivo como en la distribución de los departamentos.

El acuerdo fue anunciado minutos antes de este mediodía por el

presidente del PNV, Xabier Arzallus, a la entrada de la reunión que se celebró en el palacio de Ajuria Enea y en la que será ratificado el compromiso de Gobierno.

## apunte del día

### ¿Hasta cuándo?

Aunque la vida continúa, resulta difícil sustraerse al horror de la guerra que afecta a ese lugar del mundo que desde Occidente llamamos Oriente Medio y hacia el que han partido esta mañana tres nuevos barcos de guerra españoles que en los próximos días sustituirán "en el momento oportuno", a los que ahora se encuentran allí. El Gobierno español, su mini-gabinete de crisis, insiste en mandar barcos de guerra "en misión de paz" a un lugar donde no hay paz y donde difícilmente se puede pretender mantener el embargo de Irak cuando a causa del estallido bélico ha desaparecido de la zona el tráfico de mercante.

La información sobre el papel de España en este conflicto que nunca debió comenzar sigue siendo nula. Los portavoces oficiales se limitan a decir, para supuesta tranquilidad de las familias de los marineros enviados al Golfo, que los barcos españoles se encuentran fuera de la zona de peligro. Mientras tanto Felipe González y George Bush mantienen una conversación telefónica de media hora sobre la que tampoco informa el Gobierno español. Y sobre la Casa Blanca ha informado que se habló de la marcha de la guerra.

Crecen las voces de quienes piden paz y no comprenden cómo se puede contestar al horror de un dictador con el horror y la muerte, poniéndose a la altura de quien provocó el conflicto por mucho beneplácito que haya en las Naciones Unidas. Y crecen las voces de quienes no entienden para qué sirve el Ejército si cuando llegan estas ocasiones se manda a la guerra a soldados de reemplazo sin preparación alguna, mientras los profesionales se quedan en casa.

¿Hasta cuándo va a durar este absurdo?

## Punto de mira reflexivo

En esta época de las velocidades vertiginosas de la conquista del espacio por los satélites artificiales, el arte ha perforado su órbita para volar a su antojo, creando individualismos, no escuelas; movimientos fugaces, aereolitos, que brillan un instante en el firmamento y se desintegran en el espacio.

La fama, los millones, que ofrecen en las subastas por un Van Gogh o un Picasso las multinacionales financieras en este mundo consumista, nos fascinan, aunque no entendamos ese arte arlote, ni nos guste ese pudín.

En estos tiempos de libertad, de socialización, de desacralización, de desecristianización etc., etc., la semiología de los signos nos enseña a encuadrar este arte moderno en sus coherentes museos, en los edificios públicos de un Gobierno profesional, en sus salones, pasillos, jardines etc., etc. Arte de ornamentación financiera.

La Iglesia va aceptando con cautela y parsimonia este arte moderno en sus templos como ornamentación y pinturas vitrales; reservando el arte sacro mayor para las imágenes procesionales y de retablo. Porque existe un número mayoritario de fieles y devotos cristianos y un ingente sector de selectos y doctos sacerdotes y religiosos y aún profesores de Artes Plásticas, que les extraña y les parece poco decoroso tallar con ese talante imágenes sagradas, de las que nos es difícil

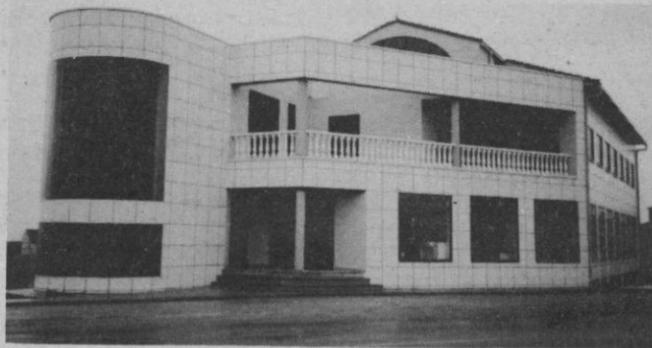
distinguir si representan a San Antón o a la Purísima Concepción. ¿No serán esas imágenes las que el Concilio Vaticano II manda a los obispos que las excluyan de los templos ya por la depravación de las formas, la insuficiencia, la mediocridad o la falsedad del arte o al menos, porque causan extrañeza en el pueblo cristiano?...

Y por ventura ¿no estarán incluidos estos artistas entre esos oficiales cortos y toscos, que hacen imágenes tan mal talladas, que antes quitan la devoción, que la añaden, por lo cual se lo habían de impedir, como nos enseña nuestro San Juan de la Cruz?

¿Qué dirían los de Fontiveros si

les cambiaran su artística y devotísima imagen de San Juan de la Cruz, o los de Avila, Santa Teresa o los de Segovia la de la Santísima Virgen de la Fuencisla por una imagen, que no tuviera ni ojos, ni boca, ni manos, ni pies?

Pedro Díaz  
Capellán de Gracia



JUEVES 24 DE ENERO 1991  
INAUGURACION  
DE INSTALACIONES

Abrimos SABADOS tarde  
Telf. 56 01 40

Ctra. Valladolid s/n. Carbonero el Mayor (Segovia)

## Hoy, noveno centenario de San Bernardo en el Monasterio de San Vicente el Real

SANTOS SAN CRISTOBAL SEBASTIAN  
Director del Museo Catedralicio y Diocesano  
de Mondoñedo (Lugo)

y se conserva la pila bautismal románica, gallonada, de una sola y enorme piedra, y en ella han sido bautizados incluso algunos niños en los últimos años.

Durante siglos no hubo en Segovia más comunidades religiosas que ésta y la de la Abadía de Nuestra Señora de los Huertos, cuyas ruinas venerables pueden verse aún en la Alameda. Allí alcancé yo de niño a ver cómo cada año se celebraba la romería de Santa Ana el 26 de julio. ¡Qué típica y hermosa era esa fiestecita celebrada en la frondosidad de la espesa arboleda y en torno a la gran fuente de piedra que fue del claustro de El Parral!

El declive del terreno en que se asienta San Vicente el Real hace que el piso del claustro esté precisamente a la misma altura que el coro alto del templo. Se trata de un claustro mudéjar muy bello y que guarda alguna semejanza en detalles con el claustro mayor de El Parral. Únicamente que, a causa del incendio que destruyó una buena parte del monasterio a principios del siglo XVII, el conjunto fue rehecho por el arquitecto segoviano Pedro de Brizuela. En el centro de este claustro hay una fuente, con su pilón octogonal de una sola pieza. Y allí vierten de continuo el agua unos caños, produciendo un constante murmullo, día y noche, que le da al recinto un tinte de verdadero ensueño... difícilmente igualable. Y este murmullo es escucha incluso desde la iglesia cuando las puertas del coro están abiertas.

El claustro tiene también unas pinturas románicas muy bellas y que pudieran relacionarse con varias catalanas. En un panel se representa la Santa Cena, aunque hay superpuesta una Virgen de gótica. También hay l audes sepulcrales, góticas también y la notabilísima escultura sepulcral de doña Juana de Cuéllar, abadesa del monasterio en el siglo XV.

Como las obras religiosas del medievo, el monasterio está muy relacionado con los Reyes de Castilla, y cuenta la existencia de monjas y abadesas que fueron infantas, aunque no pueda precisarse con toda exactitud de qué reyes eran hijas.

Durante los años 1591 al 1600, por disposición de Felipe II, vivió en San Vicente el Real como Señora de Piso, su hija doña Felipa de Austria y Portugal, marchando después a habitar en el también monasterio cisterciense de San Clemente de Toledo. Durante su estancia en Segovia estuvo acompañada de

dos doncellas que la servían y vivían también dentro de la clausura.

La fiesta de San Vicente adquiere este año singular relieve dentro del noveno Centenario del nacimiento de San Bernardo, el fundador del Císter. Ultimamente se han efectuado en el recinto monástico notables restauraciones a cargo del MOPU, habiéndose reforzado y consolidado estructuras y habiéndose descubierto y restaurado convenientemente notables paneles de pintura. Y en estos días dan comienzo otras obras que eliminarán humedades que afectan a una parte del edificio y embellecerán notablemente el conjunto.

Sería muy conveniente el que en este año Centenario tuviera lugar también la Consagración de la iglesia monasterial, igual que consagradas suelen estar de ordinario todas las iglesias Cisterciense.

Antiguamente, en tierras segovianas, hubo también un monasterio de monjas del Císter en tierras de Cuéllar. Y los monasterios de monjas de Armendilla, Sotosalbos y Sacramenia. Este último fue una de las abadías más notables de toda España y en su magnífico templo las gentes siguen venerando a San Juan de Sacramenia, parte de cuyas reliquias conservan las monjas de San Vicente como preciado tesoro.

Quizás la estampa más bonita, a lo largo del año, sea cuando a principios de octubre, va un domingo la procesión desde la iglesia de San Lorenzo hasta la Abadía, con la imagen barroca de Nuestra Señora del Rosario. Es, si queremos, tan sólo un detalle, porque el monasterio guarda mucha historia desconocida y mucho arte. Me propuse escribir el libro que hablase de todo eso y podrá salir en el curso de este año.

### EL CISTER CON VITALIDAD NUEVA

El Concilio Ecueménico Vaticano II ha sabido revitalizar la vida de clausura y destacar el imponente cometido que los claustros monacales tienen en la Iglesia, con focos de espiritualidad entre el mundo, muchas veces vacío de ideales superiores. En San Vicente las monjas del Císter viven con ilusión y entrega su vocación. Y ¡ojalá que muchas jovencitas hoy se sigan ilusionando para conservar con toda su vitalidad actual la trayectoria monástica de San Vicente el Real, que cuenta allí más de mil años! Porque antes del Císter ya había la observancia benedictina.

## Expresión de gratitud

La hermana y amigas de CONCHITA MARTIN MARTINEZ (q.e.p.d.), expresan su gratitud, por este medio, a cuantas personas les manifestaron su condolencia y les acompañaron en el sepelio y cultos celebrados en Segovia, y les ruegan su asistencia a las misas, que serán aplicadas por su alma, los días 27, 29, 30 y 31 de enero, 2, 6 y 13 de febrero, a las 8 de la tarde, en la iglesia de San Millán, y el 31 de enero, a las 8 de la tarde, en la iglesia de San Sebastián.

LA FLORESTA SEGOVIA

Le ofrece lo mejor

BODAS ☆ BANQUETES

Somos de confianza

Pida precios

☎ 43 46 00

CASA DUQUE ☎ 43 05 37

Según el presidente, Javier Reguera

## El equipo de gobierno de la Diputación no tiene indicios de que Juan Ayllón haya incurrido en incompatibilidades

El diputado de IU dice que el vicepresidente segundo cobró la dedicación exclusiva mientras se dedicaba a otra actividad privada

El presidente de la Diputación, Javier Reguera, afirmó ayer que el equipo de gobierno no tiene el más mínimo indicio de que el vicepresidente segundo de la corporación, Juan Ayllón Campillo, haya incurrido en incompatibilidades. En el turno de ruegos y preguntas de la sesión del pleno, el diputado de Izquierda Unida (IU), Fernando Ecija, aseguró que el socialista Juan Ayllón había cobrado la dedicación exclusiva en la Diputación, entre agosto y diciembre de 1987, mientras que desarrollaba otra actividad privada. Para Reguera, quien pidió a Ecija que comunicara el asunto denunciado por escrito, "el tema está tan claro que no hay ninguna investigación que abrir". El presidente aclaró que Ayllón comenzó a percibir la dedicación exclusiva de la corporación provincial una vez que había abandonado la actividad privada.

A las preguntas de Fernando Ecija, Javier Reguera señaló que los diputados que ostentan cargos remunerados en la Diputación con dedicación exclusiva son él mismo, los vicepresidentes primero y segundo, Rafael de las Heras y Juan Ayllón, respectivamente, y el diputado José Luis de Pablos. Según el presidente, ninguno está sujeto a la Ley de Incompatibilidades, sino que la normativa de aplicación es el Reglamento de Organización y Funcionamiento (ROF) de las corporaciones, salvo que compartieran la actividad con otra pública, precisando retribuciones fijas de ambas; y la legislación no prevé un sistema de sanciones para cargos electos. En el período de agosto a diciembre de 1987, las asignaciones fijas y dietas que percibieron los diputados con cargo remunerado fueron las siguientes: presidente, 1.455.333 pesetas; vicepresidente segundo, 655.529 pesetas y el diputado José M.ª Sanz, que dimitió de su cargo el año pasado, 552.306 pesetas.

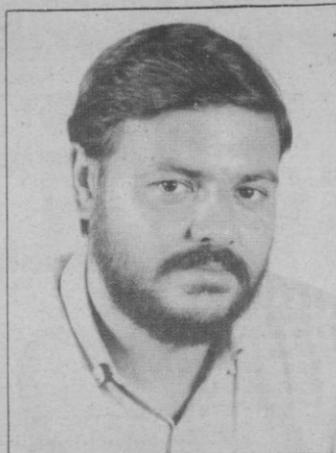
En otra intervención, pero relacionada directamente con este asunto, el portavoz del PSOE, Angel Gómez, rogó a los diputados que presentaran los temas con mayor "madurez y sensatez", ya que, a su juicio, el hecho de que se acerquen los comicios electorales puede producir actitudes poco serenas y documentadas que se constituyan en "nubarrones" para confundir a la opinión pública.

Los grupos del PSOE, CDS y PP no consideraron urgente una moción del representante de IU, donde se abogaba por la urgente necesidad de parar la guerra del Golfo y, entre otros aspectos, dirigirse al Gobierno español instándole a realizar todos los esfuerzos posibles para alejar el peligro de guerra, así como solicitarle el inmediato regreso del contingente militar español. A la hora de justificar su abstención, los grupos coincidieron en señalar que estaban a favor de la opción de paz, pero que ese no era el foro para discutir la cuestión. Para Fernando Ecija, la abstención era un grave error ya que posicionarse en favor de la paz era un debate que interesaba a los ciudadanos. El socialista José M.ª Bastida acusó a IU de estar utilizando este asunto de "forma descaradamente electoralista" y recordó a Ecija que su grupo no

había presentado ninguna proposición ante temas como Panamá, Nicaragua o la huelga del 14 de diciembre.

### PRESTAMO CON EL BANCO DE CREDITO LOCAL

Entre otros asuntos ordinarios, aprobados todos unánimemente, se facultó al presidente de la corporación para que suscriba un contrato de préstamo con el Banco de Crédito Local de España, destinado a la ejecución de obras incluidas en el Plan Regional de Carreteras de la provincia, por 368,1 millones de pesetas y un interés nominal anual



Juan Ayllón

del 14,75%. Sobre el endeudamiento de la Diputación, la diputada Juana Borrego, del PP, preguntó cómo se van a pagar los créditos, ya que la carga financiera de la corporación provincial se acerca al 25%. A juicio de Javier Reguera, la Diputación de Segovia no es de las más endeudadas, aunque la carga financiera preocupa al equipo de gobierno, por lo que hay que tratar con prudencia las prioridades a la hora de confeccionar el presupuesto. Queda autorizado el cambio parcial de financiación en una partida del presupuesto general, para obras y proyectos a ejecutar por la Escuela Taller Provincial, de forma que de los 15 millones que se van a solicitar al Banco de Crédito Local, cuatro se financiarán con fondos propios de la corporación. Dentro de la sesión, el diputado Fernando Ecija pidió que se le facilitara la relación de los proyectos que han sido encar-

gados para su ejecución por la Escuela Taller y su grado de ejecución.

Se modifica el Programa de Acción Especial para el cuatrienio 1991/1994, por un total de 651,1 millones, de los que 390,6 aportará el Ministerio de Administraciones Públicas; 130,2 la Diputación y la misma cantidad los ayuntamientos. Se ratifica un acuerdo de la Comisión de Gobierno, por el que se incluyen en el Plan de Conservación de la Red Viaria Local, como consecuencia de remanentes, la ampliación de las obras de mejora de firme en las siguientes carreteras: de la C-605 al puente de Allas, por 2,7 millones; de Nava de la Asunción a Coca, por 1,5 millones; de La Salceda a Sepúlveda, por 2,2 millones; de Hontoria a Navas de Riofrío, por 3,6 millones; del cruce de Basardilla a Adrada de Pirón, por 15,2 millones y de Madrona a La Losa, por 12,7 millones.

### MANUAL DE IDENTIDAD CORPORATIVA

El pleno aprobó también el manual de identidad corporativa de la Diputación, confeccionado por la empresa "Inter-3 Publicidad, S.A.", con un presupuesto de 2,2 millones de pesetas. El nuevo logotipo, dirigido a mejorar la imagen de la institución provincial en el mundo de la información y la comunicación, se aplicará en los distintos impresos, gráficos, anuncios, mensajes publicitarios, vehículos y prendas de vestir. Quedan convocadas tres plazas de auxiliares de centros asistenciales y otras tantas de cocineras para los mismos centros y se aprueba un incremento retributivo del 6,26% para el personal de la Diputación. La corporación conoció el decreto del presidente por el que se nombra a José Luis de Pablos Roberto, vocal representante de la Diputación en el Patronato Provincial de Turismo.

Antes de levantar la sesión, Javier Reguera expresó el reconocimiento de la corporación a Jobino Fernández Cid, que ha desempeñado el cargo de interventor en los últimos 12 años, y le deseó la mayor felicidad al acceder a la jubilación. Reguera destacó la dedicación y eficacia de Jobino Fernández, al que calificó de funcionario ejemplar.

A. M.

Comisión de Gobierno Municipal

## El Ayuntamiento concede licencia de obras para el derribo de la casa situada junto al acueducto

Concedidas subvenciones para exposiciones y congresos

La Comisión de Gobierno del Ayuntamiento de Segovia ha concedido al Servicio Territorial de Cultura de la Junta de Castilla y León la licencia de obras de derribo de una parte del edificio situado junto al acueducto. Las obras de demolición podrían dar comienzo en los próximos días, quizá a principios de la semana que viene, aunque los trabajos previos comenzarán de inmediato, según han señalado a este periódico fuentes del Servicio Territorial de Cultura. La parte del edificio a derribar se corresponde con la del primer decreto de expropiación que el Gobierno autonómico aprobó para este polémico edificio, cuyas obras se paralizaron por el Ministerio de Cultura en agosto de 1983. El alcalde Juan Antonio Perteguer ha afirmado que tiene conocimiento de que la Consejería de Cultura de la Junta está elaborando ya el segundo decreto de expropiación, con lo cual "el problema se resolverá en breve plazo".

### SUBVENCIONES A EXPOSICIONES Y CONGRESOS

Por otra parte, la Comisión de Gobierno Municipal ha concedido una subvención de 1.055.000 pesetas para gastos de organización de la primera fase de la exposición de arte contemporáneo de la Comunidad Europea que tendrá lugar en mayo del presente año. La exposición pretende mostrar algunos de los mejores ejemplos del arte europeo contemporáneo, celebrándose la segunda fase de esta exposición entre los meses de febrero a mayo de 1992. También se ha concedido una subvención de 1.500.000 pesetas al departamento de Historia de América de la Facultad de Geografía e Historia de la Complutense para la celebración de un congreso internacional sobre "Proyección y presencia de Segovia en América", que tendrá lugar del 24 al 28 del próximo mes de abril.

Asimismo se han concedido distintas subvenciones a la cofradía de aguederas de Nueva Segovia y a la asociación cultural "Encuentros", así como una ampliación de la subvención a Luis Minguéz "Orejani-lla" para la edición de la obra

"Diccionario Lírico de Segovia". Quedó sobre la mesa la propuesta de adjudicación mediante contratación directa de la adquisición de estatuillas conmemorativas de San Juan de la Cruz, para estudiar la posibilidad de realizar una serie completa.

### EL MATADERO MUNICIPAL FUNCIONARA EN BREVE

En esta comisión se aprobó la certificación de obras correspondientes al proyecto complementario para el matadero comarcal de Segovia, por un importe de 8.344.134 y 8.464.606 pesetas respectivamente. Con esta dotación concluye el proyecto complementario del matadero, y el alcalde señaló que en breve técnicos de bienestar social procederán a la homologación del centro y pueda quedar solucionado el tema del matadero. De esta manera, según palabras del alcalde Perteguer, "las tres líneas de matanza que existen en la provincia podrán funcionar a pleno rendimiento".

En Bienestar Social se conceden diversas ayudas en estado de necesidad, por valor de 3.506.000 pesetas, ayudas que serán tramitadas a través de los CEAS de la capital.

### OTROS ACUERDOS

En Urbanismo y obras, se conceden licencias a Miguel Angel Palomares Rubio, Joaquín García Martín, Miguel Angel Bermejo Serrano, Andrés Alvarez Fernández y a la Sociedad Central de Castilla S.A.. También se conceden licencias de primer uso a la Constructora Gómez y Gómez, Pedro Vicente Gil y Gestora Segoviana S.A. Estas empresas han de abonar el impuesto de edificación complementario por valor de 3 millones de pesetas. En este mismo apartado de deniega la prórroga de la licencia de obras concedida en 1980 a Gaudencio de Santos.

En Hacienda y Patrimonio, se aprueba la certificación de obras de la segunda fase del pabellón polideportivo por 56.592 pesetas, y las de rehabilitación del edificio sito en la calle Marqués del Arco por 4.157.303 pesetas.

M. Galindo

EMPRESA LIDER EN EL SECTOR DE CALEFACCION

## NECESITA Técnicos de mantenimiento y electricistas (CON O SIN EXPERIENCIA)

Se valorará experiencia.

Buena capacidad de aprendizaje.

- Formación a cargo de la empresa.
- Elevados incentivos.
- Integración en empresa estable.
- Visión de futuro e incorporación inmediata.

Interesados llamar al teléfono 42 00 74  
o dirigirse por escrito a:

PUBLOX PUBLICIDAD. Apartado 95. SEGOVIA

## Perteguer, ante el debate

El alcalde Juan Antonio Perteguer confía en que el debate sobre el estado de la ciudad, que tendrá lugar los días 28 y 29 de este mes sirva para que todos los grupos políticos municipales "busquen la unión para resolver los problemas de la ciudad". Perteguer explicó el mecanismo de la próxima sesión extraordinaria de pleno con motivo del debate y señaló que esta tarde se reúne la junta de portavoces para tratar las diferentes propuestas que los grupos políticos presentarán en el mismo.

Perteguer centrará su intervención, que abrirá el debate, en explicar la gestión municipal durante su período de mandato y las realizaciones que el equipo de gobierno ha

llevado a cabo. "Creo —declaró Perteguer— que cada grupo político tendrá un modelo de ciudad ideal, y espero que así sea expresado en el debate, para que entre todos podamos saber qué servicios demanda esta ciudad".

Ante un posible resquebrajamiento de la coalición CDS-PP después del debate, Perteguer declaró que en una coalición "ningún partido hace lo que quiere, sino que es una suma de dos intenciones distintas". "Lo enriquecedor de una coalición es la suma de dos programas y hasta ahora nuestro equipo de gobierno no ha tenido ninguna clase de problemas", concluyó Perteguer.

M. G.

# AGENDA

## CALENDARIO

PARA MAÑANA

Miércoles, 23 de enero

Van 23 días; faltan 342  
Sol: De 8,32 a 18,22

## SANTORAL

Santos: Ildefonso, Emerenciana, Clemente y Severiano.

## PENSAMIENTO

"Otras cosas podrán cambiarnos, pero comenzamos y terminamos con la familia". (Anthony Brandt)

## FARMACIAS DE GUARDIA

Barbero de la Serna. José Zorrilla, 41.

## CONFERENCIAS

CHARLA-COLOQUIO SOBRE MUJER Y SEXUALIDAD

El miércoles día 23, a las siete y media de la tarde, tendrá lugar en el salón de actos del Consejo de la Juventud (calle Infanta Isabel, 14) una charla-coloquio sobre "Mujer y sexualidad". Intervendrán dos médicas del Movimiento Feminista. Al final de la charla, además del debate sobre el tema y dada la actual situación de guerra en el Golfo Pérsico se abrirá un coloquio sobre ello.

Convocan este acto el Movimiento Feminista de Segovia, Asociación Segoviana para la Emancipación de la Mujer y Colectivo "8 de Marzo".

## EXPOSICIONES

EN LA CASA DEL SIGLO XV

María José Gómez Redondo, fotografías. Hasta el 19 de febrero.

EN EL TORREON DE LOZOYA

(Obra Cultural de la Caja de Ahorros)

IV CENTENARIO DE SAN JUAN DE LA CRUZ

Pablo Serrano, Amadeo Gabinc y Eusebio Sempere, grabados Pedro Díaz, escultura.

\*\*\*

Pura Sánchez, estampas castellanas. Hasta el 3 de febrero de 1991.

FOTOGRAFÍAS DE LA OBRA DE FREE FORM

El próximo jueves, día 24, en la sede del Colegio Oficial de Arquitectos (Marqués del Arco, 5), será inaugurada una exposición de fotografías de la obra de Free Form, a las 8 de la noche. Está organizada por el Centro de Enseñanza de Inglés del Instituto Británico en Segovia. Para presentar la obra de este grupo, uno de los componentes del

mismo, Frederic Goujon, hará una breve explicación del trabajo que realizan.

La muestra fotográfica permanecerá abierta hasta el 8 de febrero, los días laborables, de 18 a 21 horas; sábados y domingos, de 11 a 14 y de 17 a 21.

**ONCE**  
n.º premiado ayer  
**71.459**

## EL TIEMPO

### En Segovia

En la tarde de ayer

Presión atmosférica: 684,8 m/m.  
Viento en calma  
Temperatura máxima: 7,2°

En la mañana de hoy

Presión atmosférica: 683,0 m/m.  
Viento del SE.  
Temperatura mínima: -4,4°  
A las 9 de la mañana: -3,7°

## EL ADELANTADO DE SEGOVIA

DECIA HACE 50 AÑOS

INVENCION DE UN JABON SINTETICO

Jaén.- Por el Ministerio de Industria y Comercio ha sido concedida al vecino de esta capital, Adolfo Calvo Peralta, la patente de invención de un jabón sintético. Este no tiene ni aceite ni grasa y se consigue por medio de fórmulas químicas, de las que son parte integrante materias cuya abundancia es extraordinaria en España, tales como la resina y la sal. Posee todas las propiedades del jabón corriente y aún más, pues sirve a la vez para lavar ropa de lana y seda natural y toda clase de tejidos, desde los más bastos a los más delicados, y para quitar mancha de grasa animal y vegetal.

El jabón en cuestión se fabrica en bloques como el hasta ahora conocido y puede dividirse en barras y fracciones con igual facilidad, y además su color blanco puede convertirse en el que se desee aplicando las materias coloradas precisas.

El jabón de referencia da una espuma abundantísima, y un kilo de este producto lava igual cantidad de ropa que tres del corriente, según las pruebas hechas y se venderá con un 70 por 100 más barato que el conocido actualmente.../...

# Diesel o Gasolina.

1.671.000 Ptas.



## Cuestión de gusto, no de precio.

Ahora, al elegir su Orion CLX, el precio es lo de menos.

Durante este mes las versiones diesel cuestan lo mismo que las de gasolina: 1.671.000 pts. Acuda a su concesionario

Ford y dese el gusto de comprar un Orion CLX. Es una oportunidad que no tiene precio.

**Orion**  
Alta tentación



SEGOVIA  
AUTO INDUSTRIAS NUÑEZ, S.A.  
Ctra. de San Rafael, 40

TUREGANO

# La Junta acondicionará la iglesia parroquial

La Comisión de Patrimonio Cultural, ha aprobado las obras de acondicionamiento de la iglesia de Santiago Apóstol en Turegano. Dichas obras, han sido adjudicadas a Manuel Rodríguez Magariños en 29.848.937 ptas., por la Dirección General de la Vivienda e Infraestructura Urbana de la Junta de Castilla y León.

El proyecto es de Juan Ramón Luengo Merino.

## CARACTERISTICAS DEL TEMPLO

La iglesia de Santiago Apóstol es un templo construido en diversas épocas y por lo tanto con diversos estilos arquitectónicos. Destacan el ábside romano y el cuerpo de capilla barroca, el resto de la construcción obedece al esquema de nave central y lateral y torre a los pies de la iglesia.

El acceso a la iglesia se realiza por la fachada sur, desde la plaza de Santiago. Existe un pórtico de acceso adosado a la fachada que enmarca la puerta y tiene en el frontis la

imagen de Santiago.

La planta baja, consta de nave central, nave lateral, la citada capilla barroca, sacristía, ábside, donde se sitúa el altar mayor y un cuerpo adosado al mismo, que lo oculta en parte, actualmente dedicado a almacén. Dicho cuerpo ha sufrido una reforma en su trazado y en sus muros, para dejar mayor paso libre en la carretera que discurre tangente al edificio.

A los pies de la nave central, existen dos cuerpos adosados, correspondientes a la actual sala de calderas y a la zona en que se ubica la escalera de subida al coro y a la torre.

En la planta alta se sitúan el coro y un almacén. La torre presenta una estructura interior de entramado de madera, enmarcada por los muros de fábrica de piedra. Consta de varios niveles y plantas, hasta la correspondiente al campanario. En éste se ubican dos grandes campanas sustentadas de vigas de madera, que se empotran en los muros que se apoyan mediante tornapuntas en la

estructura inferior. Además existen otras dos campanas de menor tamaño en los huecos de la fachada sur.



## "Línea mortal", de Joel Schumacher

En su búsqueda constante de la mayor rentabilidad, la industria norteamericana del cine no puede dejar de explotar cualquier filón susceptible de seguir generando beneficios. "Allways" de Spielberg y más recientemente "Ghost" de Jerry Zucker habían sacado buen provecho financiero de un tema tan preocupante como el de la vida después de la vida aunque tratado en clave fantástica con tintes trágico-cómicos. Además el progreso cien-

SIGUEN LLEGANDO TARDE

Para nadie es un secreto el caos en que sigue metido el Servicio de

Correos, a lo que viene contribuyendo de forma especial la anormalidad que se registra en los centros de Madrid. Y un buen ejemplo del tema lo tenemos en lo siguiente: Ayer, lunes, recibimos en nuestras oficinas una carta urgente enviada desde Madrid, con franquicia total por 215 pesetas. En el anverso, el matasellos dice: "Certificado. Urg. Suc. 13. Madrid" y la fecha del 11 de enero. En el anverso de la estampilla de la Oficina de Segovia, con fecha 21 de enero. O sea, que ha tardado exactamente diez días en entregarse una carta certificada y con sellos de urgencia.

Después de esto, ¿qué más se va a comentar?

### ESCALERA: SOLUCION

Recordamos una información publicada hace unos meses, en el sentido de pedir la reconstrucción de la escalera que, en tiempos, unió el final del paseo de San Juan de la Cruz (en las proximidades del acceso al parque del alcázar), con también las proximidades del jardín situado en el acceso a dicha fortaleza, en la calle del Pozo de la Nieve. Con frecuencia, autobuses de turistas descargan en la Plaza Mayor para que los visitantes caminen hacia el alcázar; después de la visita deben emprender la larga bajada, a través del refugio, hacia la entrada al parque del alcázar, junto al barrio de San Marcos. Si esa escalera --que alternaban con tramos sin ella y cuyo trazado sigue perfectamente reconocible-- estuviera en servicio, se haría una buena aportación para facilitar el camino a los turistas y ofrecerles la ocasión de un recorrido mucho más corto hasta el autobús.

### "DEPOSITE VIDRIO"

Uno de los recipientes destinado a recoger vidrio, se encuentra situado en las proximidades de la verja que cierra el jardín del alcázar, en el inicio de la bajada de la calle del Pozo de la Nieve. Pues bien; este recipiente suele aparecer, de vez en vez, colocado un metro dentro de la calzada, con el natural peligro para los vehículos que ascienden por la mencionada calle hacia el alcázar. Es posible que sea obra del gamberro de turno, y no estaría de más una "vigilancia discreta" para tratar de sorprender a quien así se "divierte".

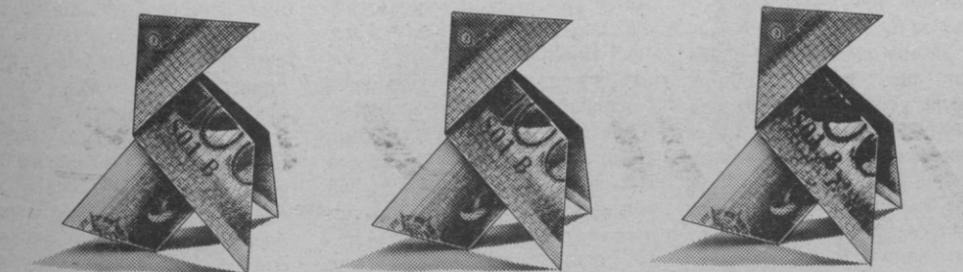
tífico y el mayor dominio de los medios técnicos han abierto una nueva dimensión en el uso apabullante de continuos efectos especiales.

Pues bien, bajo estos supuestos, "Línea mortal" (Flatliners, 1990) retoma un tema tan interesante y tan en candelerito como este de las experiencias vividas en el umbral de la muerte por personas que aseguran haber estado en contacto con algo más allá de la vida física o corporal, en dicho trance. Hay que decir que el planteamiento o arranque de la película, bromas macabras aparte, es extraordinariamente brillante y prometedor pero cuando el argumento agota su vertiente "verosímil" y las elucubraciones fantásticas toman el relevo en el desarrollo de la acción narrativa, la película decae en tensión y por lo tanto en interés, lo que sin duda es contraproducente al ir contra el principio básico de la progresión dramática.

Por lo demás Joel Schumacher, un cineasta que va a más en cada película, juguetea con la aprensión de ciertos fotogramas impactantes y se mueve con soltura por el entretejido de unas imágenes directamente dirigidas a un público con ganas de diversión, no demasiado reflexivo y que en muchos casos se contenta con tan poco como con poder admirar a sus anchas el palmito de un grupo de actores tan guapetes como Julia Roberts ("Pretty woman"), Kiefer Sutherland o Kevin Bacon.

En fin, muchos habrán sido los convocados a gozar de tan apetitoso festín visual y muy pocos habrán salido defraudados. El cine también tiene estas cosas.

ANDRES P. LLORENTE



## "MEJOR PAGAR SIEMPRE LO MISMO"

Este mes le proponemos tres alternativas excepcionales para tener un Tipo. Si usted es de la teoría de que es mejor pagar siempre lo mismo, esta alternativa es inmejorable:

**37.415 Ptas/mes.**

durante 48 meses con una entrada del 10% y un T.A.E. espectacular:

**T.A.E. 18.20**

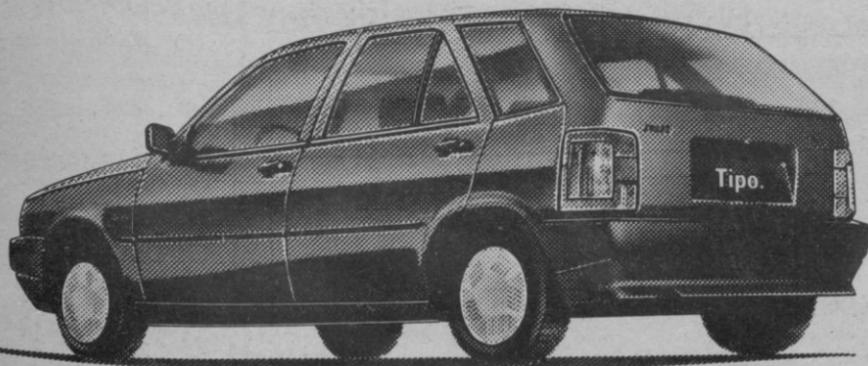
Ejemplo: Fiat Tipo 1.400 - P.V.P. 1.445.000 Ptas.

Cantidad a financiar 1.300.500 Ptas.

Precio total financiado 1.940.420 Ptas.

A través de Fiat Financiera.

Oferta válida para Península y Baleares.



**FIAT**  
TECNOLOGIA LIDER

EMPRESA DE INSTALACION DE CALEFACCION, OFRECE:

### TRABAJO

Para oficiales 2.º y 3.º

y ayudantes (con experiencia)

Edad entre 18 y 30 años

SE OFRECE:

— Empleo estable.

— Sueldo fijo + primas.

Interesados llamar: Telf. 420074

SE VENDE  
**Restaurante de carretera**

En Ctra. Nacional (junto gasolinera)

Clientela fija

Teléfono 16 05 92

### EDOPSA, S. A.

#### CAMBIO DE DOMICILIO SOCIAL

De conformidad con lo que se determina en el artículo 150 de la Ley de Sociedades Anónimas de 22 de diciembre de 1989, se pone en general conocimiento que en Junta Universal celebrada el día 10 de diciembre de 1990 por la Sociedad Mercantil Anónima "EDOPSA, S.A.", se tomó el acuerdo de cambiar el domicilio social de su actual emplazamiento en la calle Velarde, n.º 15 de esta ciudad de Segovia a la calle de Marqués del Arco, n.º 7, piso 3.º, del propio término municipal.

Segovia, 18 de enero de 1991  
EL ADMINISTRADOR GENERAL

## ARCONES

## El Ayuntamiento aprobó demoler la iglesia de Colladillo (S. XII)



Fachada principal y ábside de la iglesia de Colladillo

## FELIX ARRIBAS

Cuando oímos a la secretaria leer textualmente el acuerdo municipal sobre la iglesia del barrio de Colladillo nos quedamos perplejos. Dijo así: "...Dada cuenta del estado en que se encuentra la iglesia de Colladillo, y del plazo que se dio a los propietarios para su reparación, sin que hayan procedido a ello, y de la responsabilidad que tiene este Ayuntamiento en caso de que se derrumbe..., el pleno, por unanimidad, acuerda: Proceder a su demolición inmediata, pasando la factura de los costos a los propietarios".

Esto motivó una instancia precautoria (dirigida a la jefa del Servicio Territorial de Cultura), por nuestra parte, enviando copia al precipitado Ayuntamiento de Arcones, que ha estado a punto de cometer una costosa equivocación, de no mediar tal advertencia y la pronta intervención de la citada jefa de Cultura. Esta, en función de los poderes que le otorga la Ley del Patrimonio Histórico Español, 25 de junio 1985 y la ley de 7 de mayo de 1987 de la Comunidad de Castilla y León (que para nada cita el acuerdo drástico de la corporación de Arcones) remitió escrito al alcalde de este pueblo recordándole que, para cualquier intervención de este cariz, tiene que contar con el Servicio Territorial de Cultura.

Lo extraño viene a continuación, cuando contesta por su cuenta el alcalde, con número de registro y sello del Excmo. Ayuntamiento, a la susodicha jefa de Cultura, Josefina Lorca, enviando copia al Obispo y a este servidor. En vez de agradecer la precautoria instancia citada, arremete contra este colaborador de EL ADELANTADO, por no haber sacado en este diario la única denuncia particular, que se leyó fuera de sesión, 20 de julio 1990, y no se recogió en las actas de la sesión citada, ni en las

posteriores. Nos provoca diciendo que si lo hubiéramos creído importante éste y otros asuntos lo hubiéramos dado a conocer a través de crónicas. Era aquella una simple instancia de un acendrado propietario en el barrio de Colladillo, que se alarmaba por el estado de la iglesia y temía por los viandantes.

Pero el informe del arquitecto, Pedro M. Arquiaga Martín, que obraba en poder del Ayuntamiento, les advertía que el interés monumental de la citada ermita hace desaconsejable su demolición. Y bien claro añadía en su exposición: "Se estima que la situación de la ermita no es de ruina inminente..."

Nuestro alcalde sigue en su escrito culpabilizándonos de unos expolios de la imagen de San Bartolomé y de la pila bautismal, que se efectuaron en la iglesia de Colladillo, por el año 1970, cuando el Obispado la vendió torpemente a

una tal princesa Eliza, de nacionalidad brasileña. Se olvida este acusador, que cuando vino este servidor por estas sierras en 1974, siendo entonces él alcalde, esos expolios lamentables ya se habían ejecutado.

Hemos cumplido con nuestro deber de reivindicar y denunciar. Hemos reclamado del Obispado otra imagen de San Bartolomé y parece que se nos va a resarcir la torpe desaparición de la citada imagen, que tenía esta ermita, cuando se venció el edificio y se dejó confiada la imagen dentro del mismo, para seguir dándole culto, hasta tanto nos hiciera a su costa una capilla. Tal hospitalidad se convirtió en cautiverio y después en expolio, aprovechando la muerte repentina del principal causante de la venta, el entonces párroco de Arcones, Miguel Moreno, en abril de 1971.

Sobre la pila bautismal, nos dicen los testigos que la conocieron en la iglesia de Colladillo, que fue a parar a un patio de un restaurante de Pedraza, sirviendo actualmente de macetero.

Al parecer (de las referencias que da el Ayuntamiento de Arcones), nuestra pobre ermita, desheredada, desacralizada, vilipendiada (como los hijos que abandonan sus padres), tienen nuevos propietarios, afincados en Pedraza y vecinos del mismo. No sabemos sobre quién hubieran recaído los millones, con que sanciona la ley a los que incurrir en demoliciones de obras de arte, como la que nos ocupa (románico simple y encantador del siglo XII). Pero sí sabemos que quien lo destruye es el que paga, entre 10 y 100 millones de pesetas. (Artículos 76, ley 25 de junio 1985).



Capitel de la puerta de entrada

## EL ESPINAR

## Elegida la nueva ejecutiva local del PSOE

## J. MORCILLO

Se ha celebrado en la sede de los socialistas la Asamblea General Local presidida por Miguel Angel Trapero. En la asamblea se presentó la gestión de la ejecutiva saliente en los tres últimos años, cuyo secretario general era Jesús Olmos.

Tras debatir todos los puntos de la gestión se procedió a la votación

que obtuvo la aprobación mayoritaria de los afiliados. Seguidamente, tuvo lugar la presentación de la nueva ejecutiva, que también consiguió el respaldo mayoritario. Esta es su composición: secretario general, Alfredo de la Calle; secretario de organización, Eugenio Arribas; secretario de formación, Jesús Olmos; secretaria de movimiento social, Soraya Maricalva; secretario de juventud, Manuel Sanz; vo-

cales, Serafín Román, Enrique Tapia y Jaime Vicente. Los representantes para el Comité Provincial son, David Rubio y José Juan Rubio.

El acto fue cerrado por Miguel Angel Trapero, quien pronunció palabras de aliento para la nueva ejecutiva local y auguró buenas perspectivas para las elecciones municipales del próximo mayo.

## FUENTEPELAYO

## El Taller Cultural celebra su asamblea anual

## JESUS OLMOS

Temprano y madrugador el Taller Cultural de esta localidad como asociación legalmente establecida y cumpliendo con los estatutos que rigen la misma ha celebrado la asamblea anual correspondiente y para dar cuenta de las actividades y marcha de la Sociedad en el año 1990.

Cerca de cien socios se congregaron en el salón de actos de la Casa Consistorial, presidido el acto por la junta directiva de la asociación y su presidente Juan Cruz Serrano García, quien después de un breve prelude anunció los puntos del orden del día, previamente repartido con la revista "La Hontanilla" del 4º trimestre de 1990.

Por Jesús Torrego Tejedor, secretario, se procedió a dar lectura del acta de la sesión anterior y por la tesorera M.ª Natividad Navares Arribas de balance de cuentas del pasado ejercicio y previsiones para 1991, encontrándose los asistentes a plena satisfacción por lo que fueron aprobadas unánimemente.

El propio secretario, presentó la relación de actividades efectuadas por la asociación en el año que ha vencido, entre las que cabe destacar las actuaciones del grupo de Teatro Taller con la representación de la obra "El tonto es un sabio" de Adrián Ortega en diferentes localidades de la provincia y en el teatro Juan Bravo de Segovia, en total treinta y una veces representada; la celebración como en años anteriores del Certamen de Poesía Platero, ya en su 9ª edición; el Certamen Nacional de Teatro en el que han participado 32 grupos correspondientes a once provincias españolas celebrado el pasado mes de junio; difusión de la revista local "La Hontanilla", ya con su número 17; la participación y colaboración en la feria de "El Angel" y en el programa de festejos organizado por el Ayuntamiento en el año que finalizó; la organización y celebración de la liga de fútbol sala masculino y un minicampeonato femenino; una escuela de verano infantil deportiva, de ocio y tiempo libre; una jornada ecológica; la creación y actuación de una rondalla de guitarras, bandurrias y laúdes, bajo la dirección de José Ramón Bayón, de Cuéllar, compuesta de 45 miembros actualmente; exposiciones de pinturas y de fotografías, una especial de José María Heredero y un concurso a nivel provincial; dos semanas de cine gratuito; certamen provincial de villancicos al que concurrieron unos 700 escolares y otra sen estas pasadas navidades.

Tratado el punto de la renovación de cargos de la junta directiva, se ratificaron todos a favor de los que lo ostentan, en razón se dijo a la

efectividad y buen hacer de los mismos.

A continuación el presidente informó asimismo de la marcha del Taller en todo el año haciendo hincapié en varias de las actividades llevadas a cabo y en los proyectos que se podían efectuar en el presente ejercicio.

A continuación el que suscribe, como encargado de la sección de ajedrez informó a los reunidos del movimiento habido en este concepto cual ha sido el mantenimiento de la escuela de ajedrez infantil, aunque a veces hay dificultad para encontrar un local idóneo; la celebración de dos campeonatos de mayores en la modalidad de rápido y otro corriente; la confrontación con jugadores del Casino de la Unión de Segovia; la compra de dos juegos de relojes oficiales para los mismos y el anuncio de la celebración de otro próximo campeonato, así como el proyecto de jugar con jugadores y equipos de otras localidades. Asimismo sugerí a los asistentes como presidente del club de tenis de esta población actualmente y desde hace varios años sin actividad se incluyera como otra sección más del Taller a dicho club, sin perder éste su personalidad, se abonarán cuotas pendientes del mismo y la idea de que el Ayuntamiento de la villa pueda reparar y actualizar una pista deportiva existente ahora en malas condiciones y ponerla apta para el tenis. Todas estas proposiciones fueron aceptadas y aprobadas por la asamblea.

En el turno de ruegos y preguntas, informó el presidente a una de ellas sobre el estado económico, en que los ingresos habían sobrepasado los tres millones y los gastos los dos y medio que dichos ingresos se obtenían principalmente de la actuación del grupo teatral y las entidades que nos subvencionaban eran la Diputación Provincial, la Junta de Castilla y León, el Ayuntamiento de Fuentepeelayo y otros, así como de las cuotas de los asociados, que debatido este asunto también se acordó no modificar las mismas, finalizando la asamblea con palabras del propio presidente invitando a todos a demostrar el máximo interés y la colaboración en la actuación de este año que comienza.

Como no sólo de palabras se vive se obsequió a los asistentes con polvorones y una buena sidra para que pasaran los mismos y como conmemoración final podíamos decir de las navidades.

## Se precisa

## VENDEDOR

para cubrir la provincia de Segovia

## SE REQUIERE:

- Buenas dotes de comunicación
- Carnet de conducir
- No es necesaria experiencia

## SE OFRECE:

- Vehículo de la empresa
- Fijo más comisiones
- Dietas

Escribir al apartado de Correos n.º 63, de Segovia, adjuntando currículum vitae.

## PARA TRABAJO EN SEGOVIA

Se necesitan dos oficiales fontaneros y dos oficiales calefactores, sueldo a convenir.

Escribir Apartado 36 de AVILA.

## Izquierda Unida no elaborará las candidaturas a las municipales hasta no concluir el programa electoral

### Clavería anuncia su retirada de la primera línea política

Valladolid (Ical).-- Izquierda Unida no elegirá sus candidatos para las próximas elecciones municipales y autonómicas hasta no haber finalizado los programas electorales, según afirmó ayer Antonio Herreros, que indicó que este fin de semana el Consejo Político Regional de IU aprobó las líneas básicas de la propuesta electoral de la coalición para los municipios mayores de cinco mil habitantes.

Izquierda Unida basará su propuesta municipal en conseguir ayuntamientos participativos, solidarios, ecológicos y con bienes y servicios que se atiendan con criterios retributivos. Esas directrices serán adaptadas a cada municipio

por las asambleas locales.

Los programas, según IU, podrán cerrarse a mediados del mes de febrero, para inmediatamente después elegir a los candidatos que concurrirán a las elecciones en puestos cabeceros.

Luis Erik Clavería, coordinador regional de IU y concejal en el Ayuntamiento segoviano de La Granja, señaló a Ical que posiblemente no se presentará a las próximas elecciones, tras los problemas de salud que le han apartado de la primera línea política en los últimos meses. Su trabajo ha sido reemplazado en el seno de la coalición por la presidencia colegiada de IU.

## Posada insta a los altos cargos de la Junta a seguir trabajando y evitar el "electoralismo barato"

Valladolid (Ical).-- El presidente de la Junta, Jesús Posada, ha instado a los altos cargos de la Administración regional a evitar el "electoralismo barato" y a mantener el ritmo habitual de trabajo en los meses que quedan hasta el término de la legislatura, en el transcurso de una reunión celebrada ayer en el colegio de La Asunción.

Posada reconoció que el período que resta hasta los comicios de mayo "será muy difícil", tanto por el hecho en sí de la proximidad de las elecciones, como por la circunstancia de que él no sea candidato a repetir en el cargo. "Ante esta situación yo trabajaré como el primero --afirmó el presidente de la Junta--, aunque soy consciente de que no se me verá igual dentro de tres meses, cuando me queden dos de presidente, que si tuviera un tiempo indeterminado".

El jefe del Ejecutivo instó a los altos cargos presentes en la reunión --consejeros, directores generales y delegados territoriales-- a "no abandonarse" en los cinco meses que quedan de legislatura y a no caer en el "electoralismo barato", así como a transmitir a la próxima administración todo lo que está en marcha "de forma transparente y clara para que pueda continuar", sea cual sea el color del próximo gobierno.

Jesús Posada afirmó que ningún miembro del Gobierno de coalición ha hecho electoralismo desde su cargo y aseguró estar satisfecho de la labor que se ha realizado hasta ahora. Asimismo, avanzó que su propósito es que hasta el mes de junio se comprometa cerca del 50 por ciento del presupuesto y se dejen ultimados los proyectos de obras más importantes.

## ASAJA y COAG mantiene el paro general agrario de finales de mes

Valladolid (Ical).-- Las organizaciones agrarias ASAJA y COAG mantienen el paro general agrario convocado para los próximos 29, 30 y 31 de enero, aunque a lo largo de la semana las ejecutivas nacionales de ambos sindicatos analizarán el desarrollo de la guerra del Golfo así como su repercusión en España y han pactado la posibilidad de desconvocar ante el riesgo de una manipulación de las movilizaciones desde motivaciones ajenas al problema agrario.

Los responsables de las dos organizaciones en Valladolid han informado en una rueda de prensa conjunta sobre el desarrollo de las tres jornadas de paro agrario, que comenzarán el próximo día 29 con la paralización de la actividad laboral en todas las zonas rurales. El día 30 se celebrarán concentraciones en varias cabeceras de comarca y los agricultores se desplazarán el día 31 a Valladolid para participar en una masiva concentración.

## Los congresos provinciales del PSOE ratifican la línea continuista reforzada en el congreso regional de Avila

Valladolid (Ical).-- Los congresos provinciales celebrados durante el pasado fin de semana confirman la línea continuista que ya salió reforzada en el reciente congreso regional de Avila, donde fue reelegido por unanimidad Jesús Quijano como secretario general. Avila, Zamora y Burgos han apostado por la continuidad de los órganos directivos durante un nuevo período de tres años.

Los socialistas abulenses reeligieron el sábado en Piedralaves al diputado Jerónimo Nieto como secretario general al frente de una candidatura unitaria que apuesta por la continuidad, en la que también figura el vicesecretario regio-

nal Juan Antonio Lorenzo.

En Zamora el sector oficialista de Francisco Villaverde obtuvo el 80 por ciento de los votos de los delegados al congreso en una lista consensuada entre las diferentes corrientes internas, consiguiendo la neutralización de los seguidores del expresidente de la Junta Demetrio Madrid y del ministro de Agricultura Carlos Romero, que quedaron en minoría en las asambleas locales previas al congreso.

Julián Simón de la Torre fue reelegido secretario general del PSOE de Burgos con el respaldo unánime de los delegados asistentes al congreso que se celebró en Aranda de Duero.

## Ochenta investigadores realizarán el estudio de impacto ambiental del embalse de Omaña

Valladolid (Ical).-- Ochenta investigadores de distintos departamentos de la Universidad de León participarán en el estudio de impacto ambiental del embalse de Omaña, cuyo convenio regular firman hoy en el pabellón El Albéitar de la Universidad el rector, Julio César Santoyo, y presidente de la Confederación Hidrográfica del Duero, José María de la Guía.

El estudio consta de una veintena de subproyectos de investigación que, en conjunto, determinará si la construcción del pantano producirá en el entorno un impacto positivo o negativo.

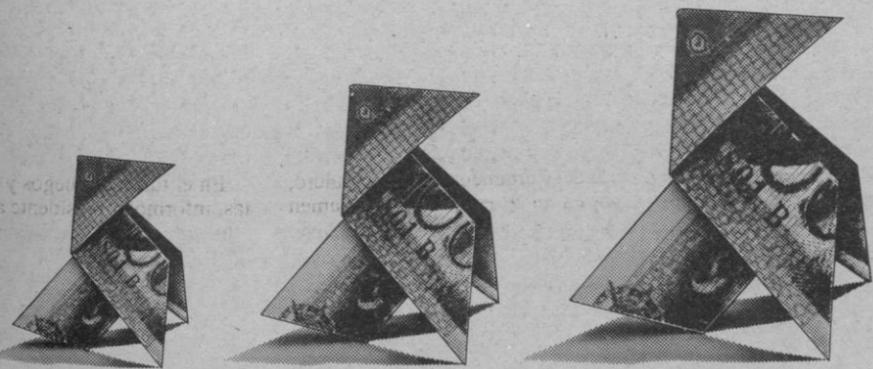
Entre los proyectos, se incluyen los relativos al estudio del patrimonio y yacimientos arqueológicos de la cuenca de Omaña, el inventario de cultivos mediante análisis por satélite, flor y vegetación, análisis climático y bioclimático, inventario artístico y monumental, evaluación ecológica y estudio de la fauna vertebrada de la zona, entre otros. Los trabajos serán realizados por equipos de investigación, con un responsable perteneciente a distintas facultades de la Universidad de León.

El presupuesto total del estudio ronda los 39 millones de pesetas.

## Ciudad Rodrigo, 16 horas sin agua por un vertido tóxico

Salamanca (Ical).-- El suministro de agua a la población salmantina de Ciudad Rodrigo quedó restablecido parcialmente ayer por la tarde después de una interrupción de dieciséis horas motivada por el vertido accidental de productos tóxicos en un afluyente del Agueda, del que toma su agua este municipio.

El incidente se produjo a media tarde del domingo cuando un camión de la empresa portuguesa Transferro, procedente de Alemania y con destino a Portugal, volcó en una de las curvas de la carretera nacional 620, vertiendo al río el contenido de al menos cinco bidones de cincuenta litros de capacidad cada uno, con detergente suavizante utilizado en la industria textil, producto tóxico no apto para ser mezclado con agua potable.



## "MEJOR PAGAR MENOS AL PRINCIPIO"

Esta es otra manera de verlo, igual de ventajosa o más que la anterior. Si lo que prefiere es pagar menos al principio, este mes nos adaptamos a sus necesidades:

**29.880 Ptas/mes.**

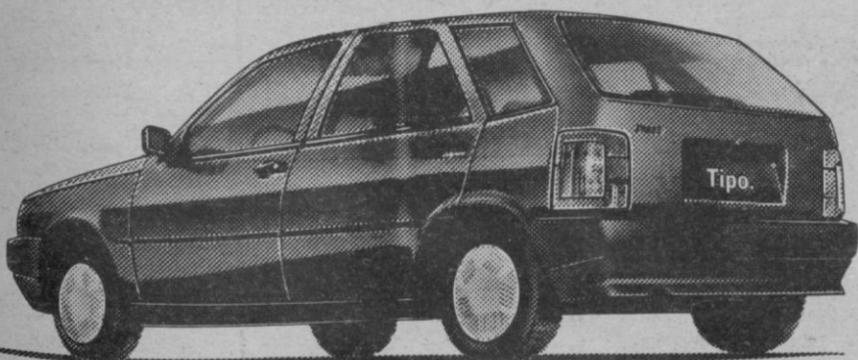
durante el primer año, con una entrada del 10% y un T.A.E. excepcional:

**T.A.E. 18.49**

- 2.º año: 12 cuotas de 35.856 Ptas.
- 3.º año: 12 cuotas de 41.832 Ptas.
- 4.º año: 12 cuotas de 47.808 Ptas.

Ejemplo: Fiat Tipo 1.400 - P.V.P. 1.445.000 Ptas.  
Cantidad a financiar 1.300.500 Ptas.  
Precio total financiado 2.009.012 Ptas.  
A través de Fiat Financiera.

Oferta válida para Península y Baleares.



**FIAT**  
TECNOLOGIA LIDER

## SEVILLA Incendio provocado en un restaurante israelí

Sevilla.— Un incendio, que según la Policía pudo ser provocado, ha afectado esta madrugada a un restaurante ubicado en el barrio de Los Remedios, en Sevilla, y que es propiedad de un empresario israelí, informaron a Efe fuentes policiales. La Policía Local informó que el incendio se declaró sobre las cuatro de esta madrugada en el café-bar "Tel Aviv", donde acudió una dotación de bomberos, que sofocó el fuego en unos treinta minutos.

El incendio no ha ocasionado daños materiales importantes, ya que sólo ha afectado a la fachada y la cristalería del local, y no se han producido daños humanos, al encontrarse el establecimiento vacío.—Efe.

## González habló con Bush sobre el curso de la guerra

Madrid.— Felipe González habló ayer por teléfono con el presidente estadounidense, George Bush, para analizar la evolución de la guerra contra Irak. Asimismo, el "minigabinete de crisis" estudió los contactos que se están manteniendo con los dirigentes de los países de la CE y también con estados árabes como Jordania, Argelia y Egipto, así como con la Organización para la Liberación de Palestina (OLP), en un esfuerzo por parte de Madrid para mantenerse como "interlocutor privilegiado" entre Europa y estas naciones.

De acuerdo con la información transmitida por los portavoces oficiales tras la reunión, España considera que solamente "un paso claro" por parte de Saddam Hussein podría contribuir a concluir la guerra. Sin embargo, el Gobierno sigue haciendo llamamientos a redoblar

todos los esfuerzos diplomáticos para acabar con el conflicto.

Por otro lado, y contrariamente sus impresiones anteriores, el Gobierno español comparte ahora la tesis —apuntada ya por los norteamericanos— de que la guerra contra Irak se prolongará mucho más de lo inicialmente estimado, si bien no se fijan criterios de duración más exactos. Nada más estallar la guerra, Felipe González comunicó a los informadores que él pensaba que la guerra sería corta, pero ahora, tras la reunión del "minigabinete de crisis" ayer, durante más de dos horas y media, portavoces de La Moncloa transmitieron la versión opuesta.—Efe.

## EN POCAS LINEAS

Tres hombres y tres mujeres han sido detenidos por la Policía en Bilbao por su presunta relación con ETA, según fuentes del Gobierno Civil de Vizcaya. Todas las detenciones se hicieron el pasado domingo, en dos pisos del popular barrio bilbaíno de Rekaldeberri.

Los carteros desconvocaron ayer definitivamente la huelga que mantenían desde la pasada semana. Durante los próximos días intentarán dar salida a la correspondencia acumulada, que, según fuentes sindicales, se cifrará en cientos de miles de cartas.

Una paciente de 80 años del Hospital Clínico de Granada ha sido ingresada en el comedor del servicio "Médica 1" por falta de camas en las dependencias habituales. Según denunciaron los familiares de Dolores Alvarez Morales al diario "Ideal", la enferma ingresó en el servicio de urgencia del Hospital y estuvo en observación hasta el sábado día 19, fecha en que fue trasladada al comedor "Médica 1", donde se encuentran "carros y utensilios de cocina y material de limpieza", dijeron.

La contaminación provocada por el mercurio de las pilas-botón será controlada a partir de febrero al entrar en funcionamiento una planta para su tratamiento en Barcelona que lo transforma en metal utilizable para la industria.

El abogado del ginecólogo Germán Sáenz de Santamaría, condenado a cuatro años de prisión por haber practicado un aborto, pidió ayer la libre absolución de su representado en la vista del recurso de casación presentado ante la Sala Segunda del Tribunal Supremo.

El secretario de Estado de Comercio, Apolonio Ruiz Ligeró, afirmó ayer que el déficit comercial se situó durante 1990 en torno a 2,91 billones de pesetas, lo que representa un 5,8 por ciento del Producto Interior Bruto (PIB), "tasa inferior al 6,1 por ciento alcanzado el año anterior".

## MANTENGAMOS LIMPIA LA CIUDAD

Es una recomendación de

EL ADELANTADO  
DE SEGOVIA

## El narco "Sito Miñanco", detenido en una operación en la que se incautaron más de 100 kilos de cocaína

Madrid.— José Ramón Prado Bugallo, alias "Sito Miñanco", uno de los principales "capos" del contrabando en Galicia, que se encuentra procesado por la Audiencia Nacional debido a su relación con el narcotráfico fue detenido en la noche del sábado, según fuentes policiales.

La operación se desarrolló a lo largo del pasado fin de semana en Barcelona, Madrid y Galicia conjuntamente por miembros de la brigada de Estupefacientes y en ella fueron detenidas un total de 10 personas. La Policía aprehendió además una cantidad de cocaína superior a los 100 kilogramos.

"Sito Miñanco" está procesado en virtud de un auto del titular del Juzgado Central de Instrucción número 5 de la Audiencia Nacional,

Baltasar Garzón, por su presunta relación con la "Operación Nécora", contra el narcotráfico, desarrollada el año pasado. Los cargos que pesan sobre él son los de asociación ilícita para delinquir, delito contra la salud pública y delito de contrabando.

Parece ser que el "capo" gallego vivía en Madrid aunque realizaba frecuentes viajes a Galicia. Hace una semana el presunto narcotraficante fue visto en una discoteca por un miembro de la Guardia Civil lo que ha llevado a su detención culminando así una operación policial que duraba ya varios meses.

"Sito Miñanco" es el más joven —está en el ecuador de la treintena— pero al mismo tiempo el más audaz y el más famoso entre los jefes del contrabando en Galicia.



TELEFOTO EFE

NO RECONOCERAN LA SENTENCIA.— Los cinco insumisos, objeto de conciencia, que comparecieron ayer por vez primera en España ante un juzgado civil por negarse a realizar la Prestación Social Sustitutiva (PSS) en centros del INSERSO de Albacete en el año 1989, afirmaron tras el juicio que no reconocerán el veredicto, si este es de culpabilidad. La petición de pena mayor que pidió el fiscal fue para ellos de dos años, cuatro meses y un día.

Mientras tanto, el alicantino Joant Vicent Llopis, objetor que también estaba citado para comparecer a juicio ayer, se negó a reconocer al tribunal y a someterse a la vista oral porque, según afirmó, "nadie puede obligar a que un objetor tenga que realizar la Prestación Social Sustitutiva, por negarse a realizar el servicio militar obligatorio".

En la fotografía, los insumisos ante la puerta del juzgado de lo penal n.º 1 de Albacete.

## La Bolsa de Madrid

El índice general de la Bolsa de Madrid perdía a mediodía 1,79 puntos, y se situaba en el 220,88, en una sesión en la que continuaba la tendencia a la baja, con retrocesos que afectaban a todos los grupos, salvo el de varios, que mantenía su cambio interior, según informa Efe.

Los rumores sobre la posible voladura de pozos petrolíferos kuwaitíes por parte de Irak se transformaron hoy en el mercado de valores de Madrid en inquietud y cierta retracción por parte de los inversores.

Las cotizaciones con sus diferencias por grupos de valores que aún continúan dentro del mercado tradicional son las siguientes:

En el grupo de petróleos, Campsa sube 2, mientras que en el metálicas básicas, Fyesa repite cambio y Acenor baja 2.

En materiales de construcción y cementeras, hubo posiciones de dinero al cambio de 840 para Cementos Noroeste y de 1.120 para Cementos Alfa.

En el grupo de automóviles, Fasa y Santana repiten cambios, en tanto que en el de comercio, Tabacos de Filipinas sube cinco, y en el de papeleras, Papelera de Navarra baja 1,25 y Zubiri y Kanguros repiten cambios.

En otras manufacturas, Tipel baja 3 y, en el grupo de Alimentación, Bodegas y Bebidas baja 7, Cervecera 1, Elosúa 5 y Garavilla 10, con repeticiones de cambio en Pascual Hermanos y Celbasa.

En construcción, Vías y Construcciones hizo posición de dinero de 641 mientras que en el grupo de autopistas, Europistas y Estacionamientos Subterráneos repitieron cambios y Saba hizo posición de dinero a 520.

En inmobiliarias, Ahorro Familiar baja 3 y en seguros, Hércules Hispano repite cambio y en el grupo de bancos, Sindibank baja 2 y BNP 7, en tanto que repite el Guipuzcoano.

## Más de 300 jornaleros declaran hoy sobre el fraude del PER

Granada.— Trescientos diecinueve jornaleros de la localidad de Iznalloz y el alcalde de Guadahortuna, Luciano Caballero (PSOE), declaran hoy ante el juez que lleva a cabo las investigaciones abiertas por la fiscalía del Tribunal Superior de Justicia sobre el presunto fraude del Plan de Empleo Rural (PER).

El titular del juzgado de instrucción número 6 de Granada, Miguel Angel del Arco, se desplazará a Iznalloz, junto a funcionarios de su juzgado, para tomar declaración a los jornaleros afectados por las investigaciones, como ya hizo el mismo juez con 351 jornaleros de Padul el pasado 3 de diciembre.

El alcalde de Guadahortuna prestará declaración en el juzgado de instrucción número 3 de Granada, por la presunta firma ficticia de peonadas a los braceros de su localidad, como ya hicieron los alcaldes de Padul, Iznalloz y Pinos Puente.

## BONO LOTO

Las combinaciones ganadoras de la Bonoloto, de la Lotería Primitiva, de esta semana son estas:

DOMINGO: 3-28-34-39-40-45.  
Número complementario: 15.

LUNES: 20-27-37-39-40-48.  
Número complementario: 22.

MARTES: 3, 4, 16, 25, 26 y 36.  
Número complementario: 1.

Solamente el alcalde de esta última localidad, Juan Ferrándiz (PSOE), se encuentra a la espera de juicio y con calificación fiscal: seis años y un día por fraude a la Seguridad Social. Ferrándiz espera que prospere un recurso de su abogado, Pablo Luna, que pidió la anulación del proceso por "defectos de forma en el procedimiento".—Efe.

## Una niña huye de su casa por malos tratos

Madrid.— Una niña de seis años, que declaró haber huido de casa por sufrir malos tratos, fue encontrada por un coche patrulla de la Policía Municipal, alrededor de las once de la noche del domingo, en la Colonia de Cuatro Vientos, según informó un portavoz policial.

La niña, Azucena, declaró a los agentes al ser recogida, que se había escapado de su casa porque la maltrataban y no supo decir dónde residía.

La niña, que presentaba un aspecto muy descuidado, aseguró tener mucha hambre, por lo que se le facilitó un buen desayuno.

Los agentes trasladaron a la niña a las dependencias del grupo de menores (Grume) de la Policía Judicial, donde se encuentra ahora.—Efe.

## EXPRESION DE GRATITUD

La familia de

D.ª María Encarnación  
García García

(q. e. p. d.)

Testimonia por este medio su más sincero agradecimiento a cuantas personas les manifestaron su condolencia y les acompañaron en el sepelio y cultos celebrados por el eterno descanso de su alma.

Al tiempo comunican que el novenario de rosarios se está celebrando, a las 7,50 de la tarde, en la iglesia parroquial de San Miguel, en sufragio del alma de la finada.

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Suplemento especial FITUR.—Enero 1991—

## SEGOVIA, cuatro rutas por la provincia en FITUR-91



## Bienvenidos a la provincia de Segovia

Bienvenida a esta nueva edición de FITUR. La alegre, viva y variopinta muestra del turismo internacional, se da cita en Madrid, en la Casa de Campo, para ofertar sus productos a quienes mueven los principales hilos de las programaciones viajeras y vacacionales. Cada cual, a través de sus oficinas respectivas, intenta ofrecer lo mejor de su nación, lo más pintoresco, lo más exótico, lo más monumental, lo más llamativo... Y el resultado es un montaje muy cuidado en el que todos los expositores se esfuerzan por presentar su imagen lo más atractiva posible.

FITUR —lo he dicho muchas veces— es una Feria destinada, primordial y esencialmente, a los profesionales, pero también, en una parte de su celebración, se abre al público, que inunda todas las instalaciones y demanda constantemente información.

Pues, bien; también va aquí nuestra información. También queremos que este año, EL ADELANTADO DE SEGOVIA esté presente en FITUR, mediante su distribución en el "stand" que tiene nuestra provincia en el pabellón de Castilla y León.

Si en nuestro primer año de presencia en FITUR, este número especial contenía información generalizada sobre Segovia, en el pasado 1990 le dedicamos a la capital, con textos recogidos de escritores famosos que elogiaron a Segovia. Y este año, nuestro especial le dedicamos exclusivamente a la provincia. Para ello, hemos contado con la colaboración del recientemente creado Patronato Provincial de Turismo, que nos ha autorizado a reproducir los textos de unos folletos que se acaban de editar, en los que se comprenden cuatro rutas para recorrer la provincia. Cuatro rutas que agrupan los recorridos siguientes: En el corazón del románico segoviano, Por tierras de villa y castillos, Naturaleza y Reales Sitios, y, De las Cañadas Reales a las Hoces del Duratón.

Así, pues, este año "vamos a recorrer la provincia". Un paseo rápido, sí, pero que ha de servir para cuantos la visiten —y esperamos que sean muchos miles también en este 1991— de breve guía orientadora en el momento de elegir una ruta determinada. Pero es seguro que el visitante, en definitiva, más temprano o más tarde, acabará por recorrerlas todas.

¡Bienvenidos a la provincia de Segovia!

PABLO MARTIN CANTALEJO

TEXTOS: Juan Antonio Marrero y Gaspar Sanz Abad  
 CONFECION: Pedro González Torices.  
 DIRECCION: Pablo Martín Cantalejo.  
 EDITA: EL ADELANTADO DE SEGOVIA  
 San Agustín, 7. Telf. (911) 43.72.61. Fax: 44.24.32.  
 40001 SEGOVIA

## Restaurante "La Oficina"

Típico Mesón Fundado en 1893



Amplia Carta - Cocina Casera

Cronista Lecea, 10 Teléfs. 43 16 43 - 43 01 95 SEGOVIA

# Ruta 1

Discurre esta ruta por los territorios de las Comunidades de Villa y Tierra de Pedraza y Sepúlveda, abarcando antiguos señoríos feudales y eclesiásticos. Su repoblación hacia el siglo XI, explica la existencia de verdaderas joyas del Románico hasta en los lugares más insospechados, y el que abarque diversas escuelas hasta bien entrado el XIII.

Característica común de todas ellas son sus atrios o pórticos.

Construidos para las reuniones de los Concejos, convirtieron las iglesias en el auténtico centro humano y espiritual de las comunidades reunidas en torno a las mismas.

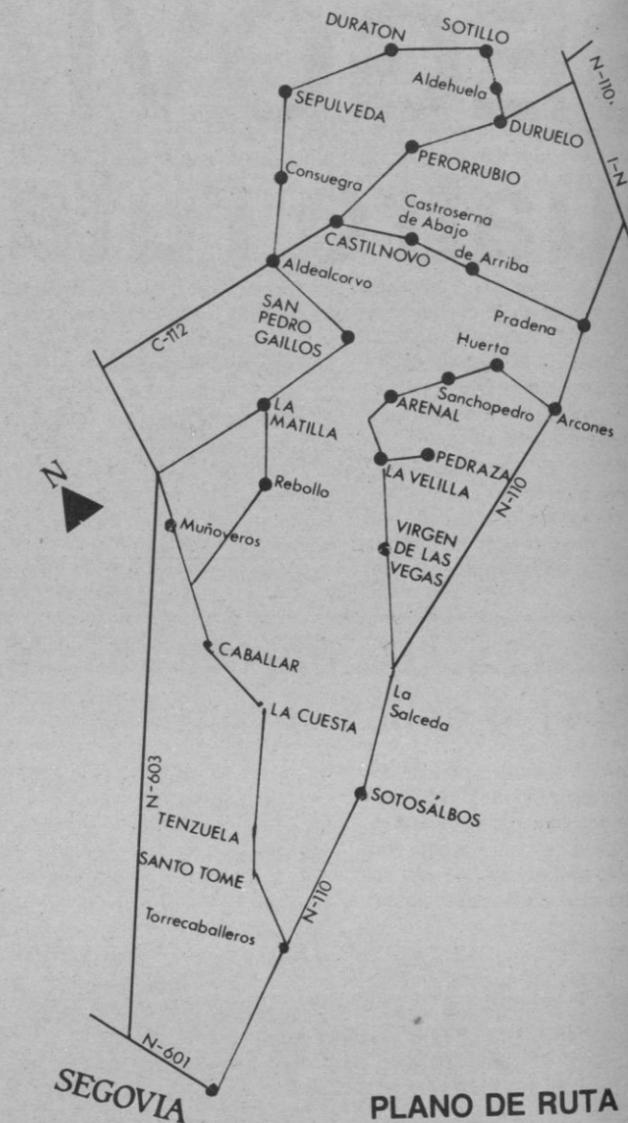
El páramo duro y pedregoso que encontramos a nuestro paso, se transforma en zonas de cultivos hasta llegar a algunas de las comarcas más productivas de la provincia.

### 1ª ETAPA: SEGOVIA - PEDRAZA (Aprox. 36 Kms)

Saliendo de Segovia por la carretera de Soria (N-110), pasamos Torrecaballeros, y avanzamos por el Valle alto del Pirón, con amplios prados y pueblecitos diseminados entre bosquecillos serranos. A pocos Kms. se encuentra SOTOSALBOS. Su iglesia parroquial constituye una extraordinaria muestra del Románico segoviano. Del siglo XIII, sus dos magníficas puertas, Levante y Sur, dan acceso a un atrio de bellos arcos y capiteles historiados con la lucha entre el Bien y el Mal. En el sencillo interior se conserva la preciosa talla de Ntra. Señora de la Sierra, y un pequeño pero sugestivo museo.

Poco más adelante dejamos la N-110 para tomar a la izquierda la carretera de Sepúlveda. Sin abandonar totalmente el paisaje serrano, pero en zonas más llanas, se encuentra la espléndida ermita de la Virgen de las Vegas. Asentamiento romano elegido por su excelente situación y entorno, fue hacia el S. IV mausoleo Paleocristiano, construyéndose en el S. XIII el actual templo.

En LA VELILLA una desviación a la derecha sube con espléndidas vistas hasta la villa de PEDRAZA. Nacida de un antiguo castro estratégicamente situado en un alto, la villa es uno de los conjuntos medievales fortificados mejor conservados de España, con una magnífica plaza porticada, en la que se levanta la iglesia de San Juan. Es impres-



PLANO DE RUTA 1

cindible deambular por entre las estrechas calles y nobles casonas, en su mayoría rehabilitadas y muchas dedicadas a la venta de artesanía y antigüedades, hasta llegar a la amplia plaza que da cobijo al castillo. Protegido por amplio foso con puente levadizo, en sus mazmorras habitaron los hijos de Francisco I de Francia, siendo hoy propiedad de la familia Zuloaga. Subiendo por la Calle Mayor, podemos reponer fuerzas en cualquiera de los mesones de rancio sabor castellano.

### 2ª ETAPA: PEDRAZA - SEPULVEDA (Aprox. 62 Kms)

Retomando la ruta por LA VELILLA continuamos hasta un antiguo molino que nos señala a la derecha la carretera para llegar a la singular

iglesia de EL ARENAL, en la que destacan sus tres puertas al Norte y su bien cuidado atrio con la magnífica filigrana de sus capiteles sobre la Pasión y el Triunfo de Cristo en el Apocalipsis.

Saliendo a la N-110 por ARCONES seguimos hasta PRADENA, en donde tomamos a la izquierda hacia CASTROSERNA. Avanzando por un valle de ásperos cortados y cuevas utilizadas ya en la Prehistoria y observados por el vuelo de los buitres, encontramos tras una frondosa arboleda la arrogante silueta del CASTILLO DEL CONDADO DE CASTILNOVO propiedad que fue de Don Alvaro de Luna.

Hacia la derecha de nuestra ruta PERORRUBIO nos sorprende con su bella iglesia de doble pórtico y la lección de sus capiteles sobre la



## HOTEL PUERTA DE SEGOVIA

205 habitaciones, todas con baño  
 CONVENCIONES - BODAS y BANQUETES

Restaurante.—Gran servicio a la carta  
 Bar VELADIEZ

PISCINAS  
 PISTAS DE TENIS  
 VOLEIBOL  
 FUTBITO  
 BALONCESTO

Aparcamiento para 500 vehículos

Carretera de Riaza, s/n.  
 Teléfono 43 73 50  
 (3 líneas)

LA LASTRILLA  
 SEGOVIA



influencia del Diablo en la Humanidad. Cruzando el pueblo y por una nueva carretera a la derecha encontramos DURUELO con la preciosa sencillez de su iglesia. Nuevamente hacia la izquierda pasamos por ALDEHUELA para llegar a SOTILLO donde podemos observar la sencilla estructura de una iglesia primitiva, sin pórtico y con escenas de labores campesinas, monterías y extraños animales tallados en sus capiteles.

Continuamos camino y cruzamos el puente romano para llegar a DURATON, y recibir la sorpresa de su formidable iglesia. Levantada sobre una importante necrópolis visigoda, algunos de cuyos sarcófagos se muestran en sus alrededores, sus capiteles con escenas de la infancia de Cristo son de una belleza excepcional y destaca sobre el conjunto la esbelta torre, adosada a la antigua espadaña.

Cruzando el pueblo seguimos hasta SEPULVEDA, entrando por la parte alta de la Villa para acceder a la plaza y contemplar los restos del Castillo, hoy Ayuntamiento, y al fondo la silueta de la iglesia de El Salvador recortada sobre el cielo. Por la carretera de la derecha que bordea la muralla, entramos por una de las siete puertas (la Septem publicam romana) hasta el final del promontorio en el que sobre el paisaje sinuoso del Duratón aparece, el espléndido santuario de la Virgen de la Peña. El Pantocrátor de la entrada y la talla románica de la virgen constituyen un auténtico tesoro artístico.

Antes de degustar el típico asado de cordero lechal, y para abrir el apetito podemos recorrer el empinado camino hasta la primera iglesia románica construida en Segovia en el siglo XI, dedicada a El Salvador. Desde su bello atrio porticado podemos contemplar la impresionante vista de la Villa y su magnífico emplazamiento.

**3ª ETAPA:**  
SEPULVEDA - TORRECABALLEROS - SEGOVIA  
(Aprox. 61 Kms.)

Al salir de SEPULVEDA hacia Segovia podemos disfrutar de nuevo del magnífico panorama del bello conjunto monumental de la villa. En la bifurcación de la carretera tomaremos a la derecha en dirección a CONSUEGRA y posteriormente a la izquierda directamente hacia ALDEALCORVO para llegar a SAN PEDRO DE GAILLOS y contemplar el bien restaurado pórtico de su iglesia.

A unos kilómetros una desviación a la derecha permite al viajero degustar el espléndido chorizo de

LA MATILLA. Continuando por REBOLLO y PUEBLA DE PEDRAZA recorremos la vega del río Cega entre frondosas alamedas hasta la carretera de Aranda para, en el mismo cruce, desviarnos hasta MUÑOVEROS, patria chica del comunero Juan Bravo. En CABALLAR, estratégicamente situada en un antiguo castro se veneran las cabezas de los hermanos San Frutos, San Valentín y Santa Engracia. En el pueblo se mantiene la curiosa tradición de "Las Mojadas": cuando la sequía aprieta, las reliquias son sacadas en procesión hasta la fuente del pueblo para "mojar" en

el pilón las reliquias de los santos.

Continuamos subiendo el páramo entre roquedales hasta LA CUESTA, donde su sencilla iglesia y la inmensa barrera de la sierra al fondo merecen un pequeño alto. Más adelante, en TENZUELA y desde el atrio de su iglesia podemos contemplar las luces del atardecer sobre las montañas y en uno de sus rincones admirar los característicos "potros": curiosos artilugios de piedra y madera que servían para sujetar a bueyes y caballos para su herraje. SANTO DOMINGO DE PIRON y BASARDILLA, donde las vacadas pastan junto a sus sencil-

los templos románicos, son las últimas estaciones de nuestro viaje, por pueblos sencillos orgullosos de sus templos y costumbres.

En TORRECABALLEROS apenas a 10 kilómetros de Segovia, puede el viajero cansado acogerse a la hospitalidad de sus hornos de leña, que al viejo estilo árabe, ofrecen los manjares más suculentos con los tiernos ganados de sus pastos.

**GASTRONOMIA**

Siendo la mejor zona de Segovia para el pan "candeal", y el corde-

ro asado, abundan los buenos hornos en sitios estratégicamente situados para acoger al viajero en toda la comarca. En repostería son típicas las pastas de Sepúlveda.

**ARTESANIA**

En toda la zona podemos encontrar muy buenos bordados, sobre todo del clásico "punto segoviano". En LA CUESTA se continúan haciendo preciosos sombreros y gorras de paja de centeno. En BRIEVA, perfumes, flores secas y trabajos en papel. En PEDRAZA son famosos los trabajos de estaño.



**Restaurante Típico Castellano**

**José María**

Cronista Lecea, 11  
(Junto a Plaza Mayor)  
40001 SEGOVIA

RESERVAS: (911) 43 44 84  
BAR: (911) 43 54 55  
COCINA: (911) 43 41 07

**Cocina clásica regional y de temporada**

*Segovia es, por tradición, CULTURA, HISTORIA y GASTRONOMIA*

*Estamos comprometidos por la continuidad*

**José María**



# Ruta 2

## POR TIERRAS DE VILLAS Y CASTILLOS

Villas poderosas, defendidas por fuertes castillos y terrenos de buena agricultura con profundos pinares, que cruzan de norte a sur los ríos Voltoya, Eresma, Pirón y Cega, conforman la zona más rica de Segovia. Grandes monasterios, como Párraces, Santa María la Real de Nieva o San Bernardo forjaron en sus tiempos el espíritu de unas tierras donde se continúa acudiendo a la cita con Dios en las sencillas ermitas románicas.

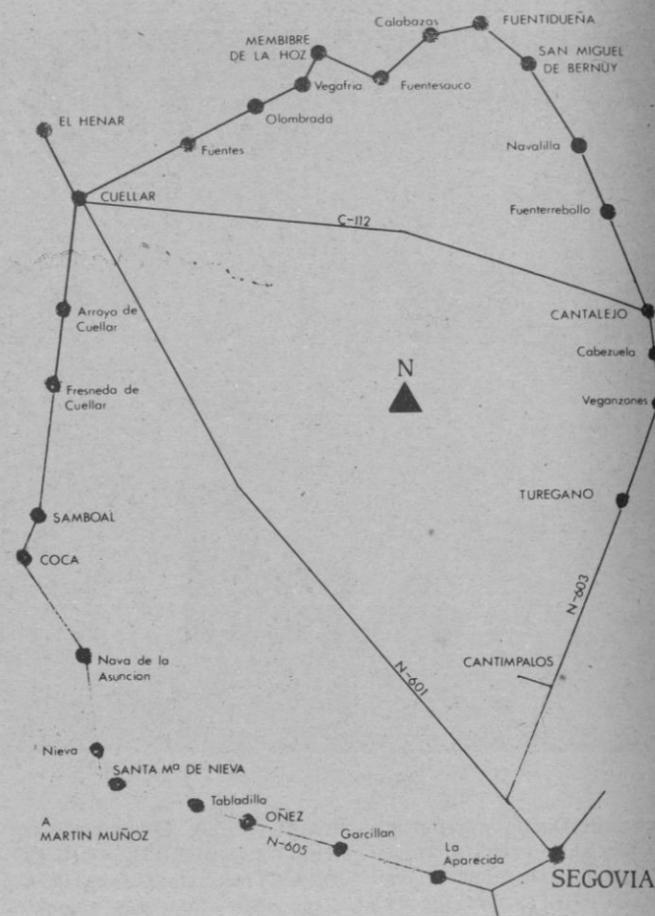


Auténtica encrucijada histórica, contiene las huellas de sus diferentes etapas: Vaceos y arévacos, primitivos ganaderos y cazadores las dejan en las pizarras de Bernandos y otros grafitos rupestres. De Roma conserva Coca su esplendor y pujanza como madre de un emperador romano. Sobre las villas romanas se suceden asentamientos visigodos y los árabes que apenas dejan huella a su paso, influyen no obstante en la cultura posterior a través de la construcción en ladrillo. Es en la Edad Media, con la creación de las Comunidades de Villa y Tierra, cuando se consolida el poder de sus "Cabeceras": Cuéllar, Fuentidueña, o Coca, sin olvidar florecimientos como Turégano, Fuentepelayo, o Aguilafuente.

### PRIMERA ETAPA: SEGOVIA-SANTA MARIA DE NIEVA (31 kms)

Siguiendo el valle del Eresma, dejamos a la izquierda la ermita de la Aparecida, hasta que el paisaje llano se quiebra en la hoces del río Moros, dominadas por la ermita de la Virgen de Oñez. Campos y pinares se suceden hasta el alto de TABLADILLO y al final de una larga recta, la villa de SANTA MARIA LA REAL DE NIEVA situada en un otero de pizarras. Fundada por Catalina de Lancaster a raíz de la milagrosa aparición de la Virgen de la Soterraña encontrada por un pastor en 1392, se constituye prontamente en un asentamiento privilegiado alrededor del esplén-

dido monasterio dominico fundado para su culto en el mismo lugar en que se halló la imagen. Perdida su pujanza por la Desamortización de Mendizábal, conserva un espléndido claustro de transición con capiteles historiados en los que en un magnífico "reportaje" medieval podemos estudiar con todo detalle la historia y costumbres de la Edad Media. Se han restaurado varias de las dependencias monacales y la iglesia es interesante por su estructura iniciada con planteamientos románicos y terminada en el gótico. Destaca la gran portada gótica con arquivoltas y superpuertas y su peculiar visión del cielo, el infierno y la resurrección, y en el interior un retablo de la escuela de Berruguete con una pieza del propio autor. Un



### PLANO DE RUTA 2

antiguo café con espejos y rojos sillones nos sirve para reponer fuerzas antes de continuar camino.

### SEGUNDA ETAPA: SANTA MARIA LA REAL DE NIEVA - COCA (17 kms)

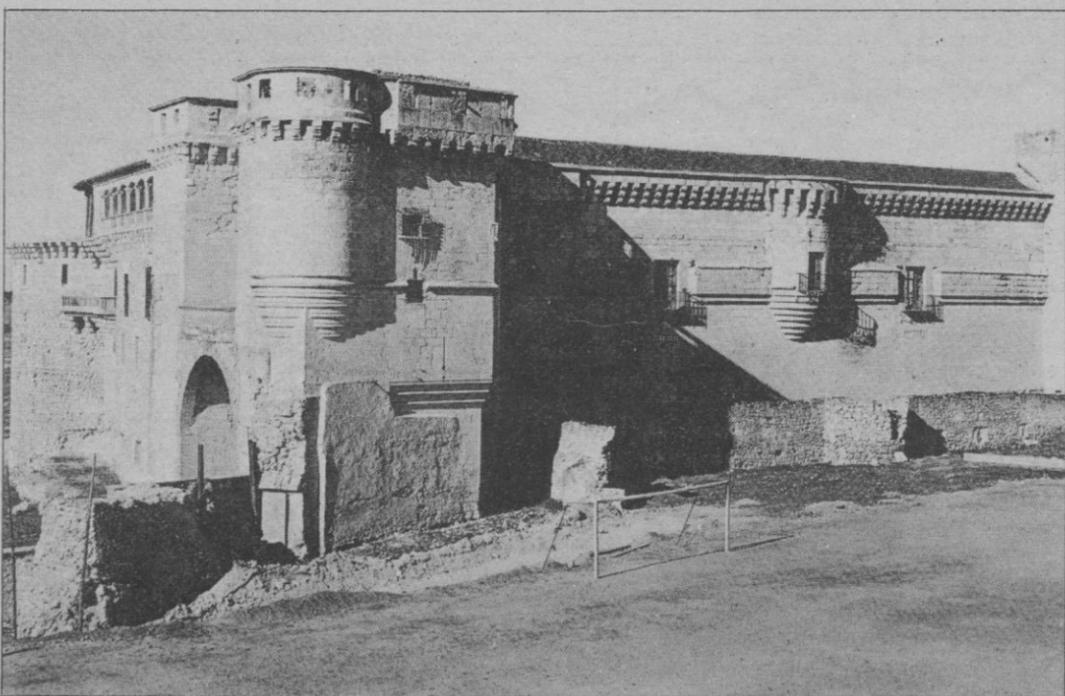
Entre densos pinares, continuamos la ruta, pasando por NAVA DE LA ASUNCION, hasta llegar a COCA. Por el "Arco de la Villa", franqueamos las murallas romanas hasta el castillo de los Fonseca. Fortaleza mudéjar edificada sobre un antiguo castro romano en la confluencia de los ríos Eresma y Voltoya, está cercada por un profundo foso y protegida por inaccesibles muros de talud. De su importancia como enclave estratégico da fe el haber sido cuna del último emperador romano de Oriente y Occidente: Teodosio el Grande. Ya en la ciudad destaca la torre mudéjar de San Nicolás y las tumbas de los Fonseca en la iglesia parroquial.

En los pueblos de alrededor pueden admirarse interesantes ejemplares arquitectónicos del románico-mudéjar. A unos 20 kms. MARTIN MUÑOZ DE LAS POSADAS merece especial atención como conjunto renacentista.

### TERCERA ETAPA COCA-CUELLAR (27 kms)

Bordeando los enormes bosques de pinares resineros pasamos por pueblos con bellos ejemplares del románico de ladrillo, como SAMBOAL, y cruzando los valles de los ríos Eresma, Pirón y Cega, aparece la visión compacta de CUELLAR.

Por su estratégico enclave entre los Reinos de Castilla y León, el recio y fastuoso Castillo de Don Beltrán fue un testigo excepcional de las intrigas medievales hasta su saqueo por las tropas francesas. A la entrada de la ciudad encontramos el Monasterio de Santa Clara, y pasamos ante la majestuosa Torre de El Salvador, para llegar al alto de la iglesia de La Cuesta, desde allí Cuéllar se nos ofrece en todo su esplendor y podemos observar los diferentes recorridos que la ciudad nos ofrece. La iglesia de San Pedro, que forma parte del primer recinto amurallado, la torre románica de Santa Marina con su fresca plazuela con fuente gótica; y escalonados, la iglesia y el arco de Santiago, en la otra muralla y próxima al castillo, San Martín, bajando por el arco de San Basilio, dejando atrás el convento y la más lejana torre de San



En  
Torrecaballeros,  
un «clásico»  
diferente.

Teléfono 40 11 36

## Mesón de los Caballeros

Toda la amplia cocina segoviana  
**HORNO DE ASAR**

Encargue su cordero asado

Teléfono 40 11 61 TORRECABALLEROS

---

## RESTAURANTE TIPICO El Abuelo

En pleno centro de la ciudad  
**SELECTA COCINA CASTELLANA**

Alhóndiga, 9  
Teléf. 43 06 49

SEGOVIA

# Ruta 3



Andrés. Después de bajar por las empinadas calles, por donde discurren los encierros más antiguos de España, conviene reponer fuerzas con un buen lechazo, y endulzarse con cualquiera de las especialidades de repostería locales.

Luego, debemos acercarnos al santuario del Henar para admirar la magnífica talla románica de su Virgen, patrona de la Comunidad de Villa y Tierra de Cuéllar y de los resineros.

**CUARTA ETAPA:**

**CUELLAR-FUENTIDUEÑA (33 kms)**

A partir de esta zona el románico abandona el ladrillo y se convierte de nuevo en el románico de piedra que es el gran lujo de pueblos como MEMBIBRE DE LA HOZ (el antiguo Benevivere) que dejamos a la izquierda para tomar FUENTESAUCA y CALABAZAS hasta llegar a la villa de FUENTIDUEÑA. Una romántica visión de la villa, con su monumental puente romano y la iglesia de San Miguel, perfectamente restaurada nos recuerda lo que fue la villa en su esplendor.

Muy cerca, en el coto de San Bernardo, junto a Sacramenia, encontramos un rincón olvidado: el monasterio cisterciense de Santa María la Real. Fundado en el siglo XII sólo conserva la iglesia, recientemente restaurada con un altar central de piedra policroma y un hermoso retablo cuyos bajorrelieves (Anunciación, Nacimiento y Adoración) recuerdan el célebre de Covarrubias. Desde la colina próxima podemos admirar en su plenitud el equilibrio de volúmenes de su arquitectura.

**QUINTA ETAPA:**

**FUENTIDUEÑA-SEGOVIA (70 kms)**

Continuando por la carretera Segovia-Aranda, una desviación a poco menos de un kilómetro nos acerca a la bella iglesia de SAN MIGUEL DE BERNUY y a recrearnos con la vista del pantano de "Las Vencias". Retomando la carretera de Aranda, dejamos a la izquierda el pantano del Burguillo, y llegamos a la laboriosa ciudad de

CANTALEJO, célebre por sus trillos, empedrados en sílex, y demás utensilios para faenas agrícolas. También se conserva una peculiar forma de lenguaje llamada "Gacería", que servía a tratantes y trilleros como "clave" en las operaciones mercantiles.

Y de nuevo en el espeso bosque de pinos resineros llegamos a TUREGANO, el viejo castro arévaco en que se edificó tras la donación de la comarca a los obispos de Segovia una iglesia románica. En su derredor se levantó el singular castillo en el que tuvo lugar la reconciliación de don Alvaro de Luna y Juan II, que alojó entre sus muros a Fernando el Católico y que retuvo en sus mazmorras al secretario de Felipe II, Antonio Pérez.

Y ya en el último tramo hacia la capital, podemos rendir un merecido homenaje a los chorizos y embutidos de CANTIMPALOS, en justa y reñida competencia con BERNUY y otros lugares del recorrido.

Pero no conviene retrasarse demasidado para llegar a LA LASTRILLA con la puesta del sol y, desde el Mirador del Terminillo disfrutar los juegos de luz del atardecer sobre las murallas y monumentos de Segovia. Una luz intensamente roja, que llena la piedra de vida y color y que ilumina los más bellos rincones y episodios de su Historia.

**GASTRONOMIA**

La sopa castellana y los asados son excelentes en toda la región destacando el célebre lechazo de Cuéllar y los ricos bacalaos de Carrascal del Río y Turégano. También son notables los embutidos de Cantimpalos y Bernuy, el vino de Rapariegos y la repostería (rosquillas, ciegas, suspiros, blanquillas, etc.) de casi toda la comarca.

**ARTESANIA**

Junto a la cestería de Mozoncillo y la tradición de aperos de labranza de Cantalejo, recordamos las labores bordadas "a punto segoviano" la incipiente talla de vidrio y la alfarería de Coca. En Carbonero, fabricación artesanal de dulzainas, instrumento musical segoviano por excelencia.

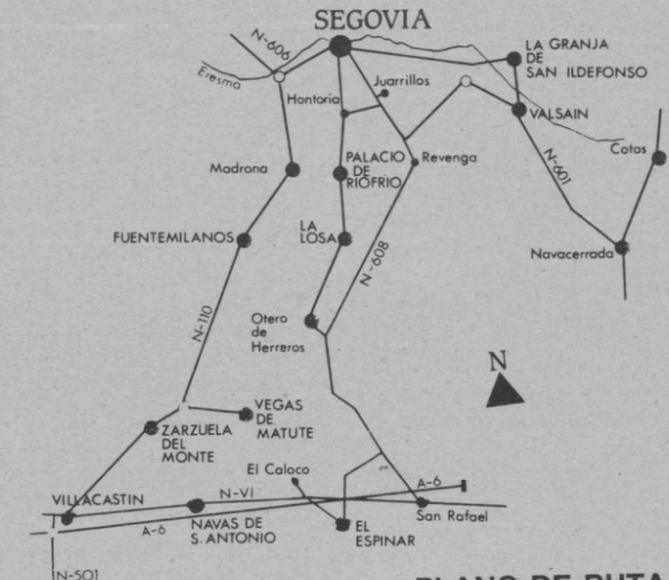
Esta es la zona segoviana donde la naturaleza se muestra en toda su pujanza y el viajero puede descubrir sus más recónditos vericuetos. Su belleza se centra en la espectacularidad de sus paisajes serranos, espesos bosques de pinos, reservas de gamos, ríos trucheros y un clima excepcional. No es extraño, pues, que los Reyes de España levantaran aquí sus palacios de caza y recreo.

La sierra conforma dos grandes valles: El del río Eresma con el magnífico bosque de Los Reales Sitios de La Granja y Valsain y el del río Moros donde destaca el Palacio de Caza de Riofrío.

**PRIMERA ETAPA**

**SEGOVIA - VILLACASTIN - EL ESPINAR**

Iniciamos la marcha siguiendo el valle de Tejadilla, por la carretera de Avila. Un moderno velódromo nos señala el paso por MADRONA. Poco más allá, en FUENTEMILANOS se encuentra el aeródromo de vuelo sin motor más importante de Europa, donde podemos contemplar las evoluciones de los esbeltos veleros sin motor. Nos adentramos en el valle del río Moros, y una desviación a la izquierda nos acerca a VEGAS DE MATUTE, donde su iglesia atesora un retablo atribuido a Berrugete y un lienzo de Zurbarán. Volviendo a la carretera llegamos a ZARZUELA DEL MONTE, con su iglesia románica de ladrillo.



**PLANO DE RUTA 3**

VILLACASTIN nos saluda con la impresionante traza herreriana de la iglesia parroquial. En su magnífico interior, contrajo matrimonio Felipe V. El pueblo nos sorprende con casas blasonadas y el escudo picado de una de ellas recuerda el castigo a quienes hicieron causa común con la revuelta comunera.

Tomando la carretera en dirección a Madrid y a un kilómetro de NAVAS DE SAN ANTONIO se levanta la ermita de San Antonio del Cerro. Más adelante el santuario del Cristo del Caloco, se alza sobre EL ESPINAR, rico pueblo pinariego de leñadores y "gabarre-

ros", de gran tradición ganadera gracias a los ricos pastos montañoses. La belleza de su asentamiento en un anfiteatro montañoso ofrece atractivos lugares de remanso como la "Boca del Infierno". En el pueblo la iglesia de San Eutropio muestra entre otras riquezas un espléndido retablo.

**SEGUNDA ETAPA: EL ESPINAR - RIOFRIO**

Salimos a la carretera general y en dirección a Segovia tomamos a la izquierda la carretera que lleva a OTERO DE HERREROS para

# Duque

Maestro Asador de Segovia  
Fundado en 1895

## LA FLORESTA

Bodas - Banquetes - Convenciones - Comuniones

Teléfonos 43 05 37 - 43 46 11

**SEGOVIA**

## HOTEL ACUEDUCTO

- ★ Todas las habitaciones con baño, teléfono y TV
- ★ Modernos salones para convenciones, exposiciones, etc.
- ★ Confortable cafetería

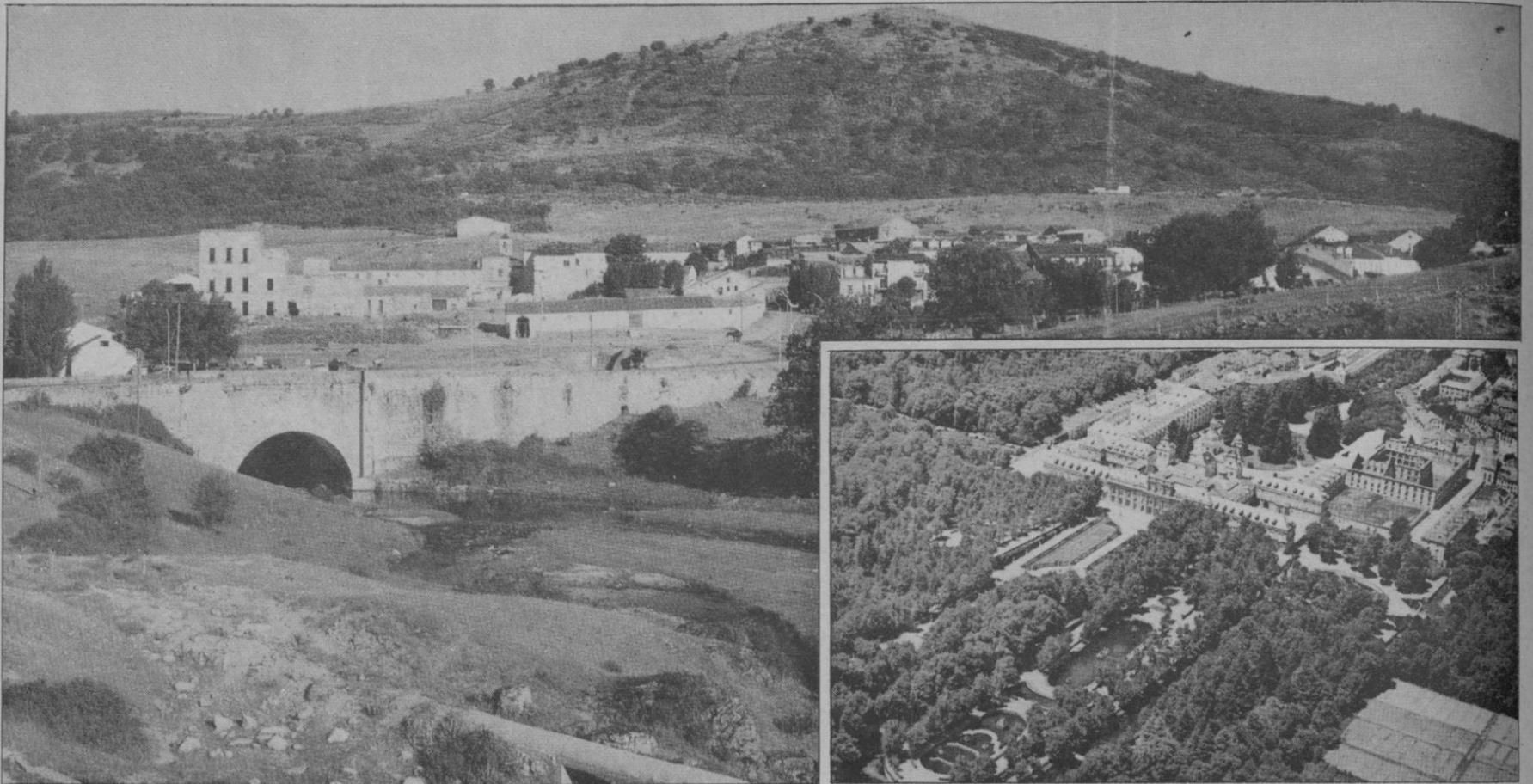
Padre Claret, 10

Teléfono 42 48 00 (5 líneas)

Fax 428446

Télex 49824

SEGOVIA



continuar hasta LA LOSA donde sus chorizos y jamones bien merecen hacer un alto en nuestro camino. Antes de NAVAS DE RIOFRIO llegamos a la entrada del parque del Real Sitio del Palacio de Riofrío. El característico bosque de encinas y buenos pastos que comprenden sus muros cobija una abundante manada de gamos que para delicia del visitante no tienen temor en mostrarse de cerca. El bello palacio, edificado por Isabel de Far-

nesio fue utilizado principalmente para las cacerías reales, por su proximidad con La Granja. En sus bellas habitaciones y sus bosques serranos solamente habitaron Francisco de Asís, el rey consorte de Isabel II y Alfonso XII quien halló consuelo de la muerte de la reina Mercedes. Además de la magnífica escalinata y sus bien conservadas estancias, en el palacio se encuentra el Museo de Caza, donde en espléndidos dioramas se muestran las

especies cinegéticas españolas.

**TERCERA ETAPA:  
RIOFRIO - VALSAIN -  
SAN ILDEFONSO**

Salimos del parque por el otro extremo hasta HONTORIA y cruzando el pueblo accedemos a la carretera de Madrid a la altura de la ermita de Juarrillos y girando a la derecha poco antes de REVENGA tomamos una desviación a la izquierda que lleva a La Granja de

San Ildefonso. Un par de kilómetros más adelante entramos a la derecha en el antiguo Campamento de Robledo para, atravesando las primeras elevaciones de la sierra llegar a VALSAIN con una impresionante vista del circo montañoso que conforma el valle del Eresma. Uno de los mejores sitios de caza de Castilla, fue preferido de Felipe II quien mejoró la "Casa del Bosque" que fue su alojamiento mientras se finalizaba el cercano Palacio de San Ildefonso. En LA PRADERA se alzan viejas casas de leñadores que aún levantan empalizadas de troncos para sus festejos taurinos. En el propio pueblo, el CENEAM, exposición didáctica sobre el medio ambiente nos ofrece además un magnífico espectáculo audiovisual. Llegados a la carretera de Madrid por Navacerrada, podemos optar por subir hacia la sierra donde se encuentran las estaciones invernales de Navacerrada y Cotos y disfrutar con los deportes de invierno, llegar al gigantesco Peñalara y su laguna glaciaria por los remotes de Cotos, y a las alturas de Siete Picos y el Montón de Trigo. A su lado la Fuenfría señala el paso de una bien conservada cañada romana. Cerca, en la Acebeda, estaba el origen del agua que por el acueducto abastecía Segovia.

Si continuamos camino en dirección a Segovia, encontramos el REAL SITIO DE LA GRANJA DE

SAN ILDEFONSO. Conformada la población en torno al palacio real y sus espléndidos jardines, entramos por la verja que da acceso al Real Sitio para encontrarnos con los Jardines de Medio Punto, concebidos como Jardín Botánico con añosos ejemplares de árboles exóticos, con la Casa de Canónigos a la izquierda, y su bien restaurado patio.

El marqués de Lozoya, ilustre historiador segoviano describe el palacio real como "la obra más grandiosa y expresiva del siglo XVIII". Construido utilizando la primitiva estructura de la Hospedería de San Ildefonso, comprada por Felipe V a los monjes Jerónimos, encierra auténticos tesoros de mobiliario, escultura y frescos murales y una colección de tapices considerada entre las mejores del mundo con ejemplares de los cartones de Goya y tapices flamencos.

Los jardines del palacio, maravilla de la naturaleza transformada por el hombre para su solaz, fueron diseñados partiendo de modelos franceses, pero al gusto italiano de la monarquía, contienen una enorme colección de fuentes con juegos de agua enmarcadas por espesas arboledas a cual más atractiva.

A la salida del palacio, caminar por los frescos paseos de plátanos y castaños de indias y visitar la restaurada Fábrica de Vidrio y Cristal enclavada en el edificio que Villanueva construyó por encargo de Carlos III, donde se construyeron las arañas y espejos que decoran los salones del palacio. Las acogedoras y tranquilas calles de La Granja nos invitan a descansar en cualquiera de las terrazas en los rincones más agradables.

A tan solo 10 kilómetros, SEGOVIA nos brinda de nuevo una bien ganada hospitalidad.

**GASTRONOMIA**

En todo el recorrido podemos encontrar finas truchas de río, también el cordero, el cochinillo y sobre todo la rica ternera de la zona. Los "judiones" de La Granja, acompañados de chorizos y jamones de La Losa son plato obligado. Setas y hongos abundan en los pinares de toda la zona.

**ARTESANIA**

Labores de ebanistería en casi toda la zona serrana. Talla en madera en San Ildefonso. Bordado en la zona de Villacastín. Taller escuela de cerámica y labores de lana en el Campamento de Robledo.

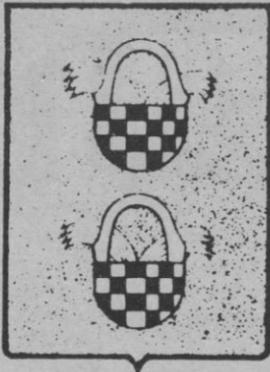
**Bar - Restaurante**

# A. Manrique

ESPECIALIDAD EN

## ASADOS y CARNES FINAS

Carretera de Soria - Plasencia, Km. 173  
Teléfono 40 11 81



**SOTOSALBOS**  
SEGOVIA



**65 habitaciones con baño completo. Garaje**

**GIMNASIO KUROS**  
*Dispone de toda clase de aparatos propios para la más completa preparación de deportistas*

*SAUNA-bañera de hidromasaje (masajista profesional)*

## Venta Magullo

HOSTAL-RESTAURANTE

**C. N. Soria-Plasencia**  
Teléf 43 50 11 FAX 44 07 63 **SEGOVIA**

# Ruta 4

## LAS HOCES DEL DURATON

Es esta una ruta larga que aconsejamos dividir en dos jornadas. La 1.ª para faldear la sierra siguiendo la ruta de la antigua "Cañada Ganadera" de la Mesta hacia Extremadura, la parte de la provincia que se conserva más primitiva y que ha sufrido mayor despoblación.

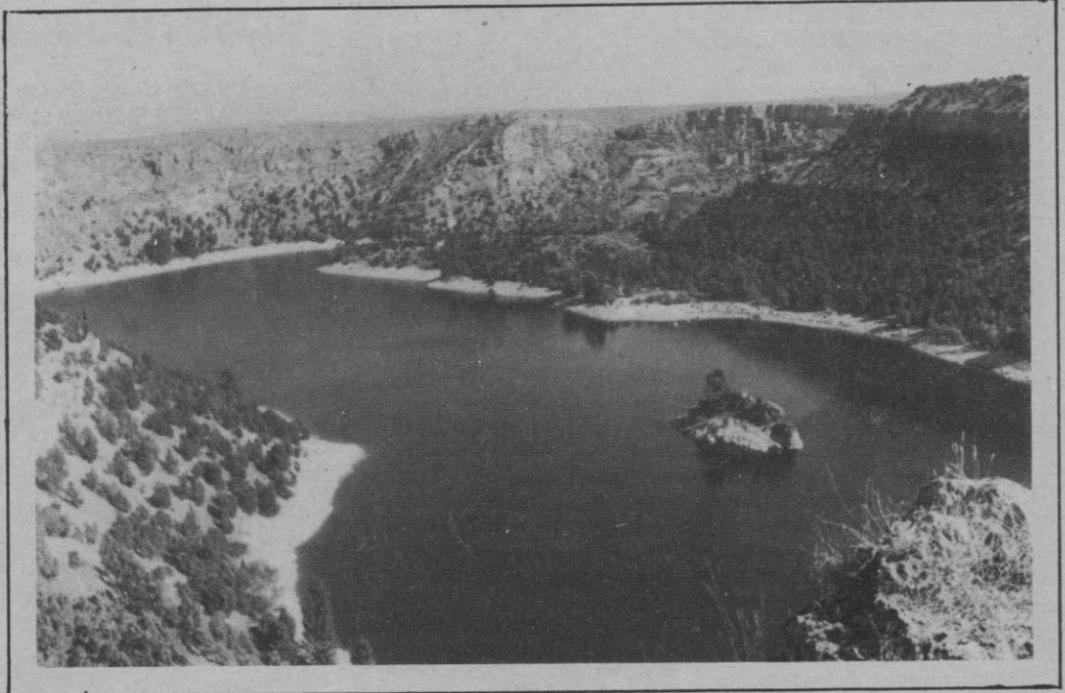
En la 2.ª jornada siguiendo el curso del Río Duratón, rendimos homenaje al patrón de Segovia, San Frutos, y nos adentramos en terrenos más mesetarios.

### PRIMERA JORNADA DE SEGOVIA A AYLON

#### 1ª ETAPA: SEGOVIA - PRADENA

Iniciamos la ruta por la carretera de Soria y poco después de TORRECABALLEROS, tras cruzar el río Pirón, una pista forestal (apta solo para vehículos todo terreno),

nos lleva a lo alto del Puerto del Malangosto, paso natural de las dos Castillas, testigo de las andanzas del Juan Ruiz, Arcipreste de Hita. Al descenso, continuando camino, en COLLADO HERMOSO una nueva desviación nos lleva a las ruinas del Monasterio de Santa María de la Sierra, una de las primeras fundaciones del Císter en España. Pasada LA SALCEDA, subiendo ya por las primeras estribaciones serranas, se nos ofrece una espléndida panorámica de la Comunidad de Villa y Tierra de Pedraza. A un kilómetro a la derecha, NAVAFRIA, en medio de una gran masa verde de pinares, un artesano mantiene viva la tradición de la fundición del cobre, trabajando con el "Martinete", martillo pilón accionado por el agua. Volviendo a la carretera de Soria, pasamos MATABUENA y MATAMALA para llegar a ARCONES donde junto a los rincones que nos recuerdan los ganaderos trashumantes, podemos



practicar Ala Delta en uno de los lugares más privilegiados de España. Un bosque de enebros nos lleva hasta PRADENA, mercado de los pueblos cercanos y hogar de importantes ganaderos, con casonas adinteladas, donde podemos desayunar unas "tortas de leche", o contemplar el hilado de la lana en su taller artesano. A la salida del pueblo, las cuevas prehistóricas, con interesantes pinturas rupestres, aunque aún sin abrir al público, a falta sólo de la iluminación.

#### 2ª ETAPA: PRADENA - RIAZA

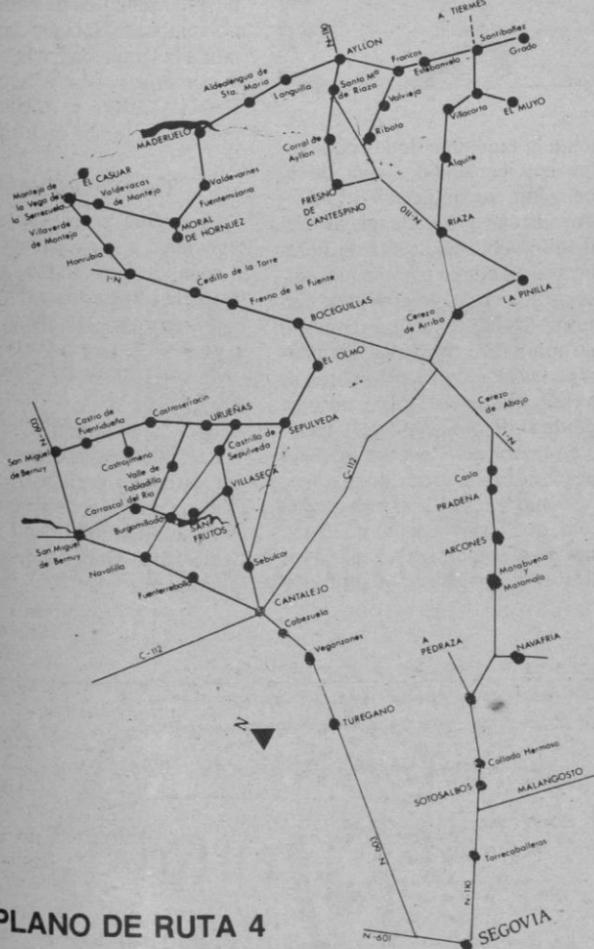
El camino nos lleva por CASLA, SIGUERO y SIGUERUELO y cru-

za el río Duratón, apenas nacido para confluír en la Nacional I (Madrid-Irún), que tomamos hacia la izquierda. Tras cruzar CEREZO DE ABAJO, a poco más de un kilómetro tomamos de nuevo la carretera de Soria a la derecha. Poco más adelante, la desviación a la Estación Invernal de LA PINILLA, donde podremos practicar los deportes de invierno y disfrutar con inmejorables vistas. Desde allí, por la ermita de San Benito, llegamos a RIAZA. El escudo de la villa refleja las truchas de sus ríos, pero podemos también saborear el cordero o el exquisito cabrito para reponer fuerzas y pasear por su plaza porticada, sus calles estrechas de casas blasonadas y la bella iglesia de

granito. Una carretera comarcal lleva al cercano rincón serrano donde se venera a La Virgen de HONTANARES, rico en manantiales, preparado con barbacoas y rústicas mesas, y un mirador donde admirar la panorámica del Señorío de Ayllón, y con el buen tiempo casi toda la provincia.

#### 3ª ETAPA: RIAZA - AYLON

Partiendo de RIAZA por la misma carretera comarcal, nos internamos en uno de los rincones más silenciosos y olvidados de España, con pequeñas aldehuelas que mantienen un pasado casi ancestral. Pasamos por ALQUITE, VILLA-



PLANO DE RUTA 4



NARIZOTAS

plaza de medina del campo número uno  
☎ 434637  
y 431806  
segovia bar taberna y restaurante de un solito tenedor

# El Rancho

DE LA ALDEGUÉLA

Teléfono (911) 40 10 60

En TORRECABALLEROS para comer, beber y disfrutar del campo

la Universal

GRANJA-ESCUELA



EL HORNO

DE LA ALDEGUÉLA

ASADOS Y CARNES FINAS

TORRECABALLEROS

TEL. 40 10 86-SEGOVIA

M.C.D. 2022

CORTA y MADRIGUERA, en medio de paisajes de un rojo intenso, pueblos de casas de rojiza piedra herrumbrada por el tiempo. Un ramal nos conduce desde MADRIGUERA hasta EL MUYO, una aldea sugestiva perdida en el fondo serrano. Sus casas de gruesos muros y tejados de lajas de pizarra recuerdan las pallozas celtas o los pueblos de las Hurdes. El paredón de la sierra nos corta el paso y hemos de regresar por el mismo camino.

El paisaje va cambiando del intenso rojo a la blancura de GRADO DEL PICO, en la depresión del río Aguijoso. A unos 30 kilómetros de SANTIBAÑEZ DE AYLLON, ya en la provincia de Soria se encuentra Tiermes o Termancia, espléndidas ruinas romanas y solapando los Montes Claro, Pedro donde un acueducto recogía las claras aguas de los manantiales para surtir a la ciudad romana excavada en la roca. Al regreso, en FRANCOS, tomamos una desviación a la izquierda, para tras pasar por VALVIEJA y RIBOTA, tomar de nuevo a la carretera de Soria hacia la izquierda. Un par de kilómetros más allá una desviación a la derecha nos lleva a FRESNO DE CANTESPINO. Escenario de luchas medievales, es interesante su iglesia y el taller alfarero en que los artesanos han conservado puro el trabajo del barro. Muy cerca la ermita del Santo Cristo del Corporario nos señala el emplazamiento de una importante necrópolis visigoda. Por CORRAL DE AYLLON, salimos de nuevo a la carretera de Soria en SANTA MARIA DE RIAZA y continuamos hasta AYLLON. De su puerta medieval, adosada al hermoso palacio de Don Alvaro de Luna, llamado la "Casa del Cordón" por su bella fachada gótico-isabelina, una corta calle nos lleva a la Plaza Porticada. Bajo la atenta mirada de "La Martina" hemos de recorrer las calles, casonas, palacios de Vellosillo y Eugenia de Montijo, reflejados de oro viejo por el caer de la tarde y quizá en alguna esquina ver tejer la paja de centeno en sombreros y labores de filigrana.

**2ª JORNADA:**  
AYLLON-DURATON-SEGOVIA

**1ª ETAPA:**  
AYLLON-MADERUELO

Por el curso del río Aguijoso el camino cruza interesantes pueblos:

**2ª ETAPA:**  
MADERUELO-BOCEGUILLAS

Por VALDEVARNES y FUENTEMIZARRA, llegamos a MORRAL DE HORNUEZ y entre añosos enebros se alza el santuario de Nuestra Señora del Milagro de

**3ª ETAPA:**  
BOCEGUILLAS-DURATON-ERMITA DE SAN FRUTOS

Salimos de BOCEGUILLAS en dirección a SEPULVEDA y poco antes de llegar una carretera a la derecha nos lleva a EL OLMO, con su interesante iglesia románica. En URUEÑAS, tomamos la desvia-

abismo. Siguiendo el curso del río, podemos encontrar interesantes pinturas rupestres, la "Cueva de los Siete Altares", las ruinas del monasterio franciscano de Nuestra Señora de la Hoz, y protegidas por un pequeño tejado tres tumbas antropomórficas que se creen las del santo y sus dos hermanos San Valentín y Santa Engracia. Volvemos a VILLASECA y continuando a la izquierda, podemos reseguir el profundo valle del río por CASTRILLO DE SEPULVEDA y la ALDEHUELA, y disfrutar de un buen bacalao en CARRASCAL DEL RIO.

**4ª ETAPA:**  
LOS CASTRILLOS - SEGOVIA

Retornamos a URUEÑAS para realizar una pequeña ruta por unos pueblos que tienen en común, aparte de su nombre, el ser uno de los más representativos de la arquitectura segoviana de la zona. EL VALLE DE TABLADILLO nos sorprende con sus casas con vigas descubiertas, y antes de continuar la ruta, en BURGOMILLODO, el pie de la presa del Duratón nos ofrece su belleza. Por CASTRILLO DE SEPULVEDA, CASTROSERACIN, CASTROJIMENO en una desviación a la izquierda, y CASTRO DE FUENTIDUEÑA pueblos sencillos de casas típicas, volvemos a la Nacional I, que tomamos a la izquierda hacia TEJARES y por ella volver a Segovia por CANTALEJO y TUREGANO, pueblos de la ruta de los Castillos.



LANGUILLA y ALDEALENGUA DE SANTA MARIA hasta llegar a MADERUELO. Antes de entrar al pueblo, continuamos hasta el pie de la presa para contemplar los cortados del río. En MADERUELO, sobre un otero bañado por el río Rianza y rodeado de murallas, su única puerta y tortuosas calles nos llevan a la plaza, presidida por el interesante campanario de su iglesia parroquial, a la iglesita de San Miguel y la artesanía del cuero. Una ermita templaria, al pie del río, tuvo interesantes frescos románicos, hoy en el Museo del Prado.

Hornuéz. Según la tradición, apareció la imagen escondida en uno de ellos, que hoy se conserva, seco, en el mismo centro del templo. Seguimos hacia VALDEVACAS DE MONTEJO, donde tomamos hacia el Paraje del Casuar, junto al río Rianza. Un milenario monasterio benedictino se alza ante unas formidables cortadas de roca calcárea que sirven de cobijo a los buitres de la reserva de MONTEJO DE LA VEGA DE LA SERREZUELA.

Por VILLAVERDE DE MONTEJO salimos a la Nacional I en HONRUBIA y por PRADALES y FRESNO DE LA FUENTE llegamos a BOCEGUILLAS.

ción a la izquierda donde contemplar una espléndida vista de la población, para llegar a VILLASECA y visitar su recoleta iglesia. Del mismo pueblo una pista de tierra que avanza por un páramo inhóspito nos lleva hasta la ermita de San Frutos. Situada en un promontorio que domina las profundas cortaduras de las Hoces del río Duratón es una sencilla construcción románica erigida al borde mismo del barranco en honor del Patrón segoviano que fuera ermitaño en estos parajes.

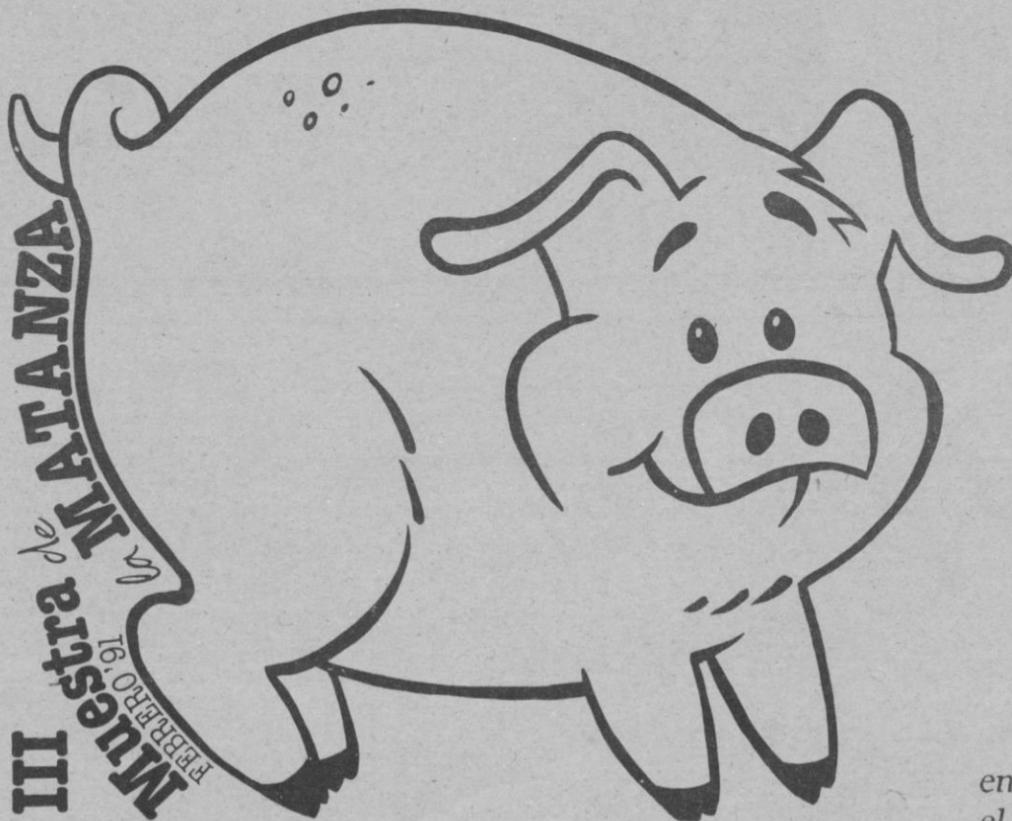
Cuenta la leyenda el milagro del santo, que con su báculo trazó una línea en el suelo para detener a los sarracenos abriéndose un profundo

**GASTRONOMIA**

La cocina y repostería típicas segovianas son excelentes en toda la zona, destacando las truchas de Navafría y Rianza, la ternera y caldereta de Arcones y Prádena; el cabrito de Rianza, pan y roscas de Maderuelo y el balcao de Carrascal del Río.

**ARTESANIA**

La calderería de cobre en Navafría. Hilado y prendas de lana en Prádena. Labores de paja trenzada en Ayllon. Alfarería en Fresno de Cantespino. Trabajos de cuero en Maderuelo.



**Restaurante  
Horno de Asar**

Ctra. Nacional 603, km. 80

ORTIGOSA DEL MONTE (Segovia)

Teléfono (911) 480326 - 480311 - 480361

«Desde los fríos patios de sus pueblos, en los que muy de mañana se sacrificaba el cerdo los días de matanza, según lo más arraigado de las costumbres familiares, hoy para usted hacemos renacer este rito en la "Venta Vieja"».

FEBRERO 1991

Días: 2 y 3; 9 y 10;  
16 y 17; 23 y 24

## La prensa siria pide a Hussein que deje el poder si no es capaz de salvar lo que queda de Irak

Damasco.-- El periódico sirio "Al Baaz", órgano oficial del partido gobernante, pidió hoy al presidente de Irak, Saddam Hussein, que abandone el poder si es incapaz de tomar una decisión que salve lo que queda de Irak. "Sed valeroso --dice el diario-- tomad la decisión audaz de salvar lo que aún se puede salvar de ese país tan querido de los árabes. Si usted es incapaz de hacerlo, tomad otra decisión que reflejaría igualmente su valentía: ceda el poder".

"Al Baaz" advierte también al presidente de Irak que "la liberación de Palestina no se realiza a través de la supresión de otro país árabe".

El diario del Ministerio de Defensa de Siria, "Tichrin" sostiene que "las fuerzas nacionales iraquíes, opuestas a la política de Saddam y a su guerra destructora están dispuestas a eliminar al tirano de Bagdad y a salvar a su país de la destrucción".

Siria, que desde hace años mantiene tensas relaciones con Irak, ha incorporado 19.000 soldados a la fuerza multinacional y su Gobierno dijo la pasada semana que mantendrá sus tropas en esta alianza, incluso en el caso de que Israel entre en la guerra para responder a los ataques iraquíes.

### BASES TURCO-ESTADOUNIDENSES

Iran se opondrá a que Turquía abra un segundo frente y penetre en territorio iraquí, hacia las provincias petroleras de Kirkuk y Mossul, perdidas por Ankara en 1926, y pide a dicho país que deje de permitir a los Estados Unidos el uso de sus bases.

Ali Riza Mohayeri, enviado especial del presidente iraní, Hashemi Rafsanyani, entregó al jefe del Estado turco, Turgut Ozal, un mensaje personal en el que le pidió que no permita a los Estados Uni-

dos bombardear Irak desde sus bases.

El portavoz de la presidencia turca reconoció ciertas divergencias al señalar que "la parte iraní expresó sus conocidas posturas y la turca las suyas". El primer ministro turco, Yildirim Akbulut, admitió ayer veladamente que los aviones norteamericanos están bombardeando Irak desde la base turco-estadounidense mediterránea de Incirlik, al decir que Washington cuenta ya con la "comprensión militar" turca.

El diario turco "Hurriyet" titula a toda primera página "Regateo sobre Kirkuk" y afirma que Teherán quiere impedir que Turquía abra un segundo frente por el norte y marche sobre el Kirkuk petrolero, que perdió en 1926, donde sigue habiendo una fuerte minoría turca. "La integridad territorial de Irak --dijo Mohayeri-- tiene que ser preservada, no podemos permitir cambio geográfico alguno en la zona".



TELEFOTO EFE

Varios marineros del portaaviones estadounidense "Saratoga" llevan a hombros un misil Phoenix que después será lanzado sobre territorio iraquí.

## Japón y Alemania prometen más ayuda económica

Nueva York.-- La primera reunión de los representantes económicos de los siete países más industrializados desde el inicio de la guerra en el Golfo Pérsico terminó, según lo previsto, con una promesa de intervenir en los mercados de cambio para evitar una excesiva volatilidad.

También en un deseo de presentar un frente unido, los ministros de Finanzas de Japón y Alemania --los únicos dos países de los "siete grandes" que no participan en la ofensiva contra Irak--, prometieron a Estados Unidos que aumentarán, en cifras no divulgadas, su aportación económica al esfuerzo bélico aliado.

Pero tanto en el capítulo de las

contribuciones japonesas y alemana como en el de la intervención en los mercados de cambio hubo escasez de detalles al término de la reunión, en Nueva York, de los ministros de Finanzas y gobernadores de bancos centrales de EE.UU., Japón, Canadá, Alemania, Francia, Gran Bretaña e Italia.

"Mantendremos abiertas las líneas de comunicación telefónica... si hay altibajos inusitados en los mercados, entonces estaremos preparados para hacer algo", dijo el secretario norteamericano del Tesoro, Nicholas Brady, en rueda de prensa.

Brady y varios de sus colegas subrayaron que, hasta ahora, la pauta en los mercados ha sido "de relativa estabilidad".

## Arafat y Daniel Ortega piden una reunión de la ONU y una conferencia de paz

Túnez.-- El líder de la OLP, Yaser Arafat, y el expresidente de Nicaragua Daniel Ortega, pidieron "la convocatoria de una conferencia internacional de paz y la reunión del Consejo de Seguridad para adoptar una resolución contra las operaciones militares". Arafat, tras una breve visita a Argel durante la que se reunió con el presidente, Chadli Benyedid, se entrevistó en Túnez con Daniel Ortega, informó ayer la agencia de noticias palestina Wafa.

Durante la entrevista, ambos políticos se mostraron de acuerdo en la necesidad de "poner fin a las operaciones de guerra e intensificar las acciones para alcanzar una solución pacífica de todos los problemas de la región".

### AMPLIACION DE OBJETIVOS

El subsecretario británico de Defensa, Archie Hamilton, señaló hoy la posibilidad de ampliar los objetivos de la alianza más allá de la simple liberación de Kuwait. Hamilton señaló que, de acuerdo con la resolución de las Naciones Unidas, existe una frase sobre "la restauración de la paz y la seguridad en la región".

En unas declaraciones a la BBC Radio 4, precisó que esa frase da una mayor amplitud al mandato de

la ONU "que la simple liberación de Kuwait. En el futuro será muy importante que no solamente liberemos Kuwait, sino que se asegure que no será amenazado en el futuro".

Más adelante precisó que la guerra tuvo un buen comienzo para los aliados, a pesar de la creciente evidencia de que el éxito inicial había sido sobreestimado.

"Tenemos ante nosotros un trabajo intenso y largo", dijo el subsecretario, refiriéndose a las misiones lanzadas contra objetivos iraquíes, lamentando que no se hayan destruido más objetivos. Saddam Hussein tiene "aeródromos esparcidos por todo el país y más de un millón de soldados", lo que convierte al país en un estado militar "que no podemos tomar en pocos días", dijo Hamilton, quien reconoció que se ha causado "algún daño" a las instalaciones químicas iraquíes, pero que éstas no han sido destruidas.

### PRISIONEROS

Dos ciudadanos iraquíes se encuentran detenidos en el Reino Unido como prisioneros de guerra, informó hoy el Ministerio británico de Asuntos Exteriores. El Ministerio de Defensa indicó que los dos prisioneros efectuaban estudios de posgraduados en universidades británicas, pero pertenecían al Ejército iraquí.



**"MEJOR NO PAGAR NADA HASTA DENTRO DE DOS MESES, SOLO EL 10% DE ENTRADA"**

Aún hay más, si este mes no le viene bien empezar a pagar su Tipo, por nuestra parte no hay problema, le esperamos dos meses.

**39.756 Ptas/mes.**

durante 46 meses con una entrada del 10% y un T.A.E. increíble:

**T.A.E. 18.36**

Ejemplo: Fiat Tipo 1.400 - P.V.P. 1.445.000 Ptas.

Cantidad a financiar 1.300.500 Ptas.

Precio total financiado 1.973.276 Ptas.

A través de Fiat Financiera.

Oferta válida para Península y Baleares.



**FIAT**  
TECNOLOGIA LIDER

## Guerra en el Golfo Aviones de EE.UU. congestionan el espacio aéreo portugués

Lisboa.— El presidente del sindicato luso de los Controladores del Tráfico Aéreo, Raúl Teixeira, calificó la situación en la que operan sus técnicos de "congestión", por el gran número de aviones militares estadounidenses que cruzan el espacio portugués y utilizan la base aérea de Lajes, en Azores. Tal situación ha obligado a restricciones en la circulación de aviones en ciertos casos, agregó Teixeira.

Las mayores dificultades se producen en los centros de control del

aeropuerto de la isla de Santa María, en las Azores, situada 1.350 kilómetros al oeste de la costa portuguesa, y del aeropuerto de Lisboa, precisó el sindicalista.

Dijo también Teixeira que estas dificultades se derivan, en parte, del hecho de que los aviones estadounidenses utilizan "corredores aéreos" especiales en el espacio portugués, como consecuencia de un compromiso establecido entre los gobiernos de Washington y Lisboa.

## El periodista desaparecido habla con sus familiares desde Bagdad

Hong Kong.-- El periodista británico Bruce Cheesman, al que se dio por desaparecido en Bagdad tras el inicio del ataque a la ciudad, llamó hoy a sus padres y dijo que está a salvo, informó el jefe de información internacional del diario hongkonés "South China Morning Post", Richard Vines.

Cheesman es un periodista independiente con base en Seúl (Corea del Sur) y publicó varios reportajes sobre los días previos al conflicto desde Bagdad para el "South China Morning Post", entre otros periódicos.

Vines manifestó que la llamada del periodista a sus padres, que viven en Australia, duró escasamente un minuto y en ella les dijo

que "estoy bien, no os preocupéis, estoy en Bagdad". Richard Vines dijo que la comunicación se realizó vía satélite mediante el que aún mantiene en Bagdad la cadena de televisión estadounidense "CNN".

El jefe de información internacional del periódico de Hong Kong cree que las autoridades iraquíes expulsarán al periodista británico al igual que hicieron con todos los demás, excepto con uno de la emisora "CNN". Un compañero de Bruce Cheesman se llevó consigo el pasaporte de éste pensando que el periodista se lo había dejado en el hotel cuando las autoridades iraquíes expulsaron a los demás informadores, lo que supondrá un problema para el periodista británico.

## Segunda baja de la Bolsa de Tokio desde el inicio del conflicto

Tokio.-- La Bolsa de Tokio experimentó hoy la segunda jornada de bajas tras el comienzo de la guerra en el Golfo Pérsico.

Un experto de la inversora "Yamaichi", la cuarta de Japón, comentó que el optimismo de los días 17 y 18, que permitió un alza de 1.300 puntos en el índice Nikkei, ha desaparecido y que los inversores no quieren arriesgarse a tomar posiciones hasta tener indicios del coste y la duración de la guerra en Oriente Medio.

La poca participación inversora, sobre todo en la segunda mitad de la sesión, se reflejó en un volumen muy bajo de negocio calculado en 240 millones de acciones, sin variación sobre la víspera. El índice Nikkei cerró a 23.253,65 yenes, con un retroceso de 98,54 puntos sobre el lunes, día en que cayó más de 450 puntos.

Fuentes del mercado comentaron que el cierre del año fiscal y el vencimiento de los valores futuros en marzo pasarán sobre el mercado y que puedan subir mucho los precios si la guerra termina rápidamente.

## Sólo Latinoamérica se salva de la caída del turismo

Roma.— Los únicos países que por ahora no sufren las consecuencias turísticas de la guerra en el Golfo son los latinoamericanos, según agencias que forman parte de la Federación Nacional de operadores del sector. Las mismas fuentes revelan que ha habido una "caída vertical del 80 al 90 por ciento de la demanda" respecto del año anterior en toda la zona del Mediterráneo y en los viajes hacia Estados Unidos.

Agencias agrupadas en la Federación afirman que 1991 es el "año negro del turismo internacional" y han subrayado que las capitales europeas han sido completamente descartadas como destino turístico.

## El ministro de Exteriores de Letonia dice que la URSS va hacia la dictadura

Estocolmo.-- El ministro de Asuntos Exteriores de Letonia, Janis Jurkans, dijo ayer en Estocolmo que la URSS va hacia la dictadura y que la violencia en Riga, capital de Letonia, es la causa para que Moscú derroque al Gobierno elegido democráticamente. Jurkans, que se encuentra de visita en la capital sueca, aseguró que es pesimista respecto al futuro de Letonia y también de toda la Unión Soviética, que camina hacia la dictadura.

Si el mundo no estuviera atento a lo que ocurre en el Golfo Pérsico, Occidente se daría cuenta de la complicada situación que vivimos, aseguró Jurkans al primer canal de la televisión sueca. Esto sólo es el principio, pero la gente está dispuesta a resistir, dijo Jurkans.

Alrededor de cinco mil personas se manifestaron ayer al mediodía en Estocolmo a favor de la independencia de Letonia, Estonia y Lituania. El primer ministro sueco, Ingvar Carlsson, comentó por la mañana los hechos sangrientos producidos en Riga y señaló que la responsabilidad pesa exclusivamente sobre las autoridades soviéticas.

### EN MOSCU, DERROCAMIENTO

El presidente del Soviet Supremo de la Federación Rusa, Boris Yeltsin, denunció que lo que está ocurriendo en las repúblicas bálticas es un "intento de derrocar, con la ayuda del Ejército, a los organismos democráticamente elegidos".

Yeltsin, al presentar su informe sobre la situación política en la URSS durante la apertura de una nueva sesión del Parlamento ruso, dijo que la dirección soviética apoya estructuras anticonstitucionales que utilizan el Ejército y destacamentos del KGB (Comité de Seguridad Estatal), en una alusión a los Comités de Salvación Nacional, de formación anónima, que reclaman el poder en Lituania y Letonia.

El político ruso, principal rival del presidente soviético Mijaíl Gorbachov, sostuvo que los soldados fueron utilizados en el Báltico contra civiles "sólo horas después" de que en el Consejo de la



Un médico voluntario toma el pulso a uno de los heridos en la toma del Ministerio de Interior de Letonia, en Riga, por parte del Ejército soviético.

Federación los representantes de casi todas las repúblicas se pronunciaran por un arreglo estrictamente político.

Hasta ahora, señaló, había dos rumbos paralelos; por una parte, se realizaba la política de reformas y el diálogo con las repúblicas; por otra, existía el propósito de proteger el viejo sistema unitario. Ambos rumbos "convivían" en una sola persona, dijo en alusión a Gorbachov, que ha pasado "seis años en dudas". Ahora observamos

que prevalece cada vez más la segunda opción.

Yeltsin afirmó que desde Moscú se quiere "congelar" los principios de la democracia y de la "glasnot" (transparencia o libertad de prensa) en aras del "orden", pero éste será el orden de la arbitrariedad, de la falta de control, y del poder de los "intocables".

Por último, la Comisión Europea condenó ayer el ataque de la milicia antidisturbios soviética al Ministerio del Interior en Riga, capital de Letonia, y advierte que esa violencia podría tener consecuencias sobre las ayudas comunitarias hacia la Unión Soviética.-- Efe

## PANORAMICA

**ALEMANIA:** El Parlamento del estado federado alemán de Baden-Wuerttemberg eligió hoy al cristianodemócrata Erwin Teufel, de 51 años, como nuevo primer ministro. Teufel, que fue hasta ahora portavoz del grupo parlamentario de su partido en el Parlamento regional, sucede en el cargo al también cristianodemócrata Lothar Spaeth, que dimitió la semana pasada a causa de un escándalo de sobornos, tras más de doce años al frente del Gobierno de Stuttgart. Teufel fue elegido por 71 de los 124 diputados presentes, con 44 votos en contra, cinco abstenciones y cuatro votos nulos.

**ISLANDIA:** El único daño producido por el volcán Hekla en Islandia, tras cuatro días de erupción, son los embotellamientos de tráfico para verlo de cerca. El viento desvió la lluvia de cenizas que se temía afectara a las centrales eléctricas cercanas, y las tres columnas de lava que salieron del cráter se diri-

gieron hacia la zona deshabitada del centro de la isla sin causar daños, informó el Centro Sismológico.

**CHINA:** El departamento de sismología de Pekín ha anunciado una intensificación de la actividad sísmica en China para este año, informó hoy el "China Daily". Las áreas más afectadas serán la situadas al oeste del país. China cuenta con 1.729 estaciones de vigilancia preventiva contra terremotos que funcionan las 24 horas del día en todo el país, según el diario.

### CONDUCTOR:

Respete los pasos de cebra y los señales de los semáforos.

Es un consejo de  
**EL ADELANTADO  
DE SEGOVIA**

## Irlanda del Norte Un policía jubilado muere en una emboscada

Belfast (Irlanda del Norte).-- Presuntos terroristas emboscaron y asesinaron anoche en Irlanda del Norte a un policía jubilado de 64 años, se informó hoy oficialmente.

Los detectives que investigan el caso sospechan que se trata de un atentado del Ejército Republicano Irlandés (IRA).

El expolicía, Cullen Stephenson, murió acibillado cuando bajó de su automóvil ante el portal de una iglesia metodista, en la acera de enfrente de su casa en el Condado de Fermanagh (suroeste de Ulster).

Stephenson era casado y tenía tres hijas y dos hijos, entre ellos uno que es soldado del Regimiento de Defensa del Ulster (UDR) y que fue el año pasado objeto de un fracaso de atentado terrorista del IRA.-- Efe

# LOS NUEVOS OPEL KADETT VIENEN DANDO: UNA LECCION DE DEPORTIVIDAD.

# E

l espíritu deportivo de la ingeniería alemana Opel genera carácter y fuerza. Un equipamiento de primera línea pone el resto. El resultado: el Kadett Frisco GT. Satisfacción deportiva al completo.

- Versiones de 3 y 4 puertas.
- Motor 1.8 inyección de 112 CV. (También disponible con motor 1.6).
- Posibilidad de utilizar gasolina con o sin plomo.
- Caja de cambios de 5 velocidades con relación cerrada.
- Tubo de escape deportivo.
- Neumáticos anchos 185/60 R 14.
- Llantas deportivas.
- Barras estabilizadoras, delantera y trasera.
- Elevalunas delanteros eléctricos.

## FRISCO GT

- Cierre centralizado.
- Radiocassette estéreo y portacassettes.
- Avisador de faros encendidos.
- Asientos delanteros deportivos, el del conductor ajustable en altura.
- Respaldo trasero abatible por secciones.
- Volante deportivo de tres radios.
- Cinturones de seguridad delanteros y traseros ajustables en altura.
- Retrovisores exteriores eléctricos y térmicos.
- Parabrisas laminado y cristales tintados.
- Limpialuneta trasera con intermitencia (versiones 3 puertas).
- Spoilers deportivos, delantero y trasero, en color carrocería.

**Y ADEMÁS**  
PARA TODOS LOS TURISMOS  
K A D E T T  
**125.000 PTAS.\***  
MENOS  
SIN CONDICIONES

Y beneficie de la posibilidad de financiar su nuevo Opel Kadett a través de Opel Credit, con una entrada inicial y varios meses de carencia. (Consulte a su Concesionario Oficial Opel.)



Tradicionalmente ecológicos. Cuando quiera, sin plomo.



Promoción válida para todos los Kadett comprados y matriculados desde el día 15 hasta fin de mes. Ventas a flotas, consulte a su Concesionario Oficial Opel. Cuento, además, con las excelentes condiciones de Financiación y Leasing ofrecidas por Opel Credit, Opel Leasing y Opel Renting.



FUTBOL

# Intento de rueda de prensa con el presidente de la Española o donde se cuenta lo que no quiso decir el Sr. Villar

Figúrense —lectores— que son citados a un acto donde una persona, en este supuesto, representante del fútbol español, acepta someterse a las preguntas de los informadores. Y que cuando éstos se sitúan en ese lugar de "preguntones" se encuentran con que el interlocutor — a quien nadie ha obligado a "someterse" a ello—, se evade de las contestaciones, tergiversa las preguntas o, simplemente, pasa de ellas. De ahí los titulares de este pretendida entrevista, rueda de prensa o monólogo con el máximo representante del fútbol español.

—Hace muy pocos días que hubo una reunión de algunos de los colegiados para tratar temas inherentes a este estamento. ¿Cómo está en estos momentos el tema arbitral visto desde el presidente de la Federación?

—Está igual. Es cierto que el pasado viernes vinieron a verme presidentes de comités territoriales que me habían pedido una entrevista a fin de informarme de lo que ellos representan.

—Cómo está ahora la situación arbitral, al menos desde que lo dejó Plaza, cuando no existe una representación lógica dentro del colectivo.

—Una matización. Yo creo que los árbitros sí tienen representantes a través de su comisión gestora, gestora que eligieron como fórmula en su asamblea, cuando no exista presidente. Es decir, en sustitución del Comité Nacional de Arbitros está la comisión gestora. Pero yo quiero matizar. Una cosa es el nivel del arbitraje y otra que no tengan los árbitros presidente en su Comité

Nacional. Son conceptos totalmente diferentes que algunas personas quieren mezclar. Y es que aquí, en su pregunta, se están mezclando distintos conceptos. Un árbitro no arbitra mal porque tenga presidente o no lo tenga.

—Pero lo que sí es cierto que existe una transitoriedad que no es buena para el fútbol.

—Es que yo pienso que si tras la transitoriedad después se ve luz, será positivo.

—¿Y dónde ve el futuro de los árbitros Angel María Villar?

—En un cambio radical de las estructuras del arbitraje. Le pongo un ejemplo: los países que se han regido a través de dictaduras, hubo un período transitorio y luego han ido a la democracia. Por ello digo que el período transitorio es fundamental en algunas instituciones.

—¿Por dónde pasan las nuevas estructuras del arbitraje en España?

—En este momento, la idea que tiene la Federación y la propia Liga Profesional es que los árbitros tengan una actividad prioritaria y que ésta sea el arbitraje. De tal forma que cuando arbitre un partido el domingo, que no tenga que tomar inmediatamente un avión para marchar a su casa, porque a las ocho de la mañana tiene que trabajar. Y que tenga tiempo el lunes o el martes para estar en Madrid y repasar cómo ha sido su actuación anterior y rectificar los fallos. Es decir, algo que ya han hecho los propios deportistas durante años.

UEFA Y FIFA

—¿Cómo son las relaciones de

la Federación Española con los organismos UEFA y FIFA?

—Las relaciones con UEFA es extraordinaria. Antes teníamos siete miembros en las comisiones y ahora tenemos once. Y eso que decían que estamos distanciados. Con FIFA, nosotros hemos discrepado en muchas cuestiones.

(Pese a que el Sr. Villar se le pidió reiteradamente que nos digiera dónde radicaban las discrepancias, a lo sumo que pudimos conseguir fue esto: "Si hay un horario de un partido internacional que nos le hacen cambiar y con ello conseguimos taquillas menores, cuando a otro sí le facilitan lo contrario, la Federación discrepa y siempre que actúen así discreparé porque tengo que defender a España".

—Quiere decir, Sr. Villar, que las relaciones que la Federación que preside tiene con los citados organismos internacionales son iguales que cuando el Sr. Porta presidió la Española.

—Es que pienso, a mi modesto entender, que antes había dejación. Dejación de ciertas posturas que hay que manifestar en los órganos internacionales. Y sobre esa persona no me haga más preguntas porque no voy a contestar, porque desde que soy presidente de la Española no he hecho ningún comentario sobre esa persona que usted cita... Bueno, sí hice una vez un comentario y luego pedí disculpas.

—Creo que a usted le nombrarían presidente de alguna Comisión de la FIFA.

—No tengo ni idea, ni me preocupa. A mí lo que me preocupa es



ANTONIO

que las personas que me rodean tengan un cargo en organismos internacionales, por bien del fútbol español. Bastantes problemas tengo ya en España para preocuparme de otros.

LA PROPIA FEDERACION

—¿Qué es lo que ahora más le preocupa de su Federación?

—Que esto mejore. El tema arbitral, etc. Casi todos los domingos hay una cuestión.

—No sé si le gusta el tema pero me gustaría saber si los árbitros van a aceptar el principio de profesionalismos que pretenden.

—Habrá árbitros que lo acepten y otros que no.

—¿Y aquellos que no lo quieren?

—Pero bueno, quién tiene que dirigir el fútbol en este país, ¿los árbitros, o una junta directiva de la Federación Española de Fútbol? Y si la FIFA ha dicho que ha de tenderse al profesionalismo en los árbitros, lo ha dicho la FIFA. Aunque nosotros lo dijimos hace año y medio.

—Pero ¿se va a escuchar a los árbitros o no?

—Claro que se les va a escuchar.

—¿Y qué sucedería en la hipótesis de que no estuvieran de acuerdo?

—Es que hay otros estamentos deportivos dentro de la Federación y el fútbol no se compone sólo de árbitros, y si hay ciertos árbitros que no quieren ser profesionales, habrá que buscar otros que puedan desarrollar esa actividad profesional, que los hay.

TEMAS DOMESTICOS

—¿De qué forma se estructuran los grupos de la primera división juvenil?

—Por proximidad geográfica.

—Hay un equipo segoviano que está jugando con equipos de Asturias y Galicia y no con Madrid, que está más cerca.

—Es que hay temas que son insalvables y seguramente la Comisión correspondiente no habrá podido hacerlo así. Hay algunos equipos que se quedan descolgados. Y punto. Si sé que me va a hacer esa pregunta me traigo toda la composición de los grupos.

—¿Existe algún planteamiento novedoso para la tercera división?

—En la asamblea que tuvimos hace dos años la tercera división se definió que quería ser nacional y se mantuvo lo de los diecisiete grupos.

—¿Se ha planteado alguna vez la Federación para que sirva la tercera división?

—Porque hay deportistas y clubes y los jugadores de categorías inferiores van pasando a las superiores. Esta es la realidad.

—¿Qué apoyo puede prestar la Federación Española al fútbol de Segovia?

—Nosotros no tenemos partidas presupuestarias para la construcción de campos de fútbol, desde 1983.

La pretendida rueda de prensa no terminó aquí. Nosotros vamos a dejar la "contestación" de otras cuestiones, para ocasiones en que proceda.

J. M.ª

Fotos: Antonio

## Junta general extraordinaria de la S.D. Gimnástica Segoviana

El próximo domingo, día 27, se celebrará la junta general extraordinaria de la S.D. Gimnástica Segoviana, a las 11,30 de la mañana en primera convocatoria y a las 12,00, en segunda y última, en el colegio "Emperador Teodosio" y con arreglo al siguiente orden del día:

- 1º. Lectura y aprobación si procede del acta de la sesión anterior.
- 2º. Convocatoria de elecciones.

TENIS

## Abierto de Australia Arancha Sánchez, en semifinales

La tenista española Arancha Sánchez Vicario se ha clasificado hoy para las semifinales del Abierto de Australia al vencer en cuartos de final a la argentina Gabriela Sabatini por 6-1 y 6-3. Arancha tendrá que enfrentarse ahora a Jana Novotna, que ha dado la sorpresa en este torneo al derrotar a la actual número uno Steffi Graf por 5-7, 6-4 y 8-6.

La otra semifinal la disputarán Mary Jo Fernández y Mónica Seles.



ANTONIO

# TELEGRAMAS DEPORTIVOS

**BALONCESTO:** La Federación Internacional de Baloncesto (FIBA) ha aplazado el partido correspondiente a la quinta jornada de la liguilla de cuartos de final de la Recopa de Europa que debían disputar hoy en Huesca el CAI de Zaragoza y el Hapoel, a petición del equipo israelí.

**ESQUI:** Las esperanzas de éxito del esquí español en los Campeonatos del Mundo de esquí alpino, que comienza hoy en las localidades austríacas de Saalbach y Hinterglemm, están puestas en las pruebas de slalom y slalom gigante femenino, en las que participará Blanca Fernández Ochoa.

**QUINIELA:** Cada uno de los

131 acertantes de 15 resultados de la quiniela futbolística percibirán 2.436.926, según el escrutinio provisional al cien por cien. Con 14 aciertos hay 53 columnas, que reparten a razón de 589.349 pesetas; los 5.563 de 13 cobrarán 19.493 pesetas y los 61.121 de 12, 1.774 pesetas.

**CICLISMO:** Según publica hoy el diario "As", el ciclista francés Jean François Bernard ha fichado por el equipo español Banesto, en el que militará los años 91 y 92.

**ATLETISMO:** El lanzador de jabalina estadounidense Mike Barnett, medalla de bronce en la última edición de los Campeonatos de Es-

tados Unidos reforzará al equipo Larios durante un año.

\*\*\*

El atleta canadiense Ben Johnson reunió en su última aparición en Los Angeles a ocho mil personas menos que en su debut oficial en Hamilton, tras sus dos años de suspensión. Esto ha puesto de manifiesto que el ex recordman mundial de los 100 metros ha perdido atractivo para los aficionados.

**POLIDEPORTIVO:** Soria será la sede, del 22 al 27 de julio, de los XLIII Juegos Internacionales de Verano de la FISEC (Federación Internacional Deportiva de la Enseñanza Católica), que organiza la Dirección General de Juventud y Deportes de la Junta.

FUTBOL.— Primera División Nacional Juvenil

# 1-1 Excelente marcador de Quintanar Palacio en Ferrol

## Sobre un mal terreno los dos equipos jugaron un buen encuentro

(El Ferrol, servicio especial para "El Adelantado de Segovia", de Quico Fuentes)

Tras la victoria conseguida en la pasada jornada por el equipo ferrolano, fueron muchos los aficionados que se dieron cita el domingo por la mañana en el campo municipal para presenciar el partido entre el Racing y Quintanar Palacio, de Segovia. Equipo este del que las noticias que aquí habían llegado eran las de que realizaba un buen fútbol. Considero que los espectadores no salieron decepcionados tras los 90 minutos de juego. El terreno se encontraba bastante pesado, pues si bien la mañana era de agradable temperatura, con anterioridad había llovido en la zona, propiciando ese mal estado del terreno.

**MARCADOR**

RACING FERROL, 1 (Juanjo)  
QUINTANAR PALACIO, 1 (Puente)

**ALINEACIONES**

**RACING:** Guizón; Iván, Cerdán, Filgueira, Arribi, Castro, Michel, Coinzos, Sánchez, Seco y Juanjo. **CAMBIO:** En el minuto 65 entró Roberto por Seco.

**QUINTANAR PALACIO:** Velázquez; Prisco, Barreno, Mayo, Herrero, Andrés, Ricardo, Arribas, Sacristán, Martín y Puente. **CAMBIO:** Alvarez por Puente (m. 75) y Manrique por Ricardo, (m. 87).

**ARBITRO:** López Ríos. Por seguir el juego de lejos dejó de señalar un penalti en cada área. Creemos que si hubiera sido riguroso en su labor habría mostrado cartulina roja directa Herrero.

**GOLES**

0-1. Minuto 12. Andrés recoge el balón en la línea de medios. Levanta la cabeza, ve a Puente situado al borde del área, le pasa el balón y este, lanzando a la media vuelta, consigue un bonito tanto.

1-1. Mayor velocidad de Juanjo, que gana a los defensas y disparando en carrera, consigue llevar el balón a la red de lanzamiento cruzado.

**LO JUSTO DEL MARCADOR**

A lo largo de la práctica totalidad de la primera parte el equipo segoviano dominó en forma constante sobre el área local. Los contraataques, pese a que se jugaba en un campo de dimensiones pequeñas, fueron una baza importante del Quintanar, que tenía en Andrés y Arribas, dos peones de brega excelentes en la línea de medios, llevando balones a compañeros como

Puente, Sacristán y Miguel, que ponía a prueba a Guizón. En una de esas jugadas llegó el tanto del conjunto visitante.

A este planteamiento respondía el Racing con desplazamientos largos de balón, que buscaban la posibilidad de que sus delanteros encontraran la posibilidad de batir a Velázquez. Tanto Miguel como en

ocasiones su compañero Juanjo, fueron los únicos que llevaban cierto peligro en sus acciones y lo que motivó el gol del empate...

Volvió a dominar en la segunda parte el Quintanar, pero ello no se traduce en goles, dado que los jugadores ya no tenían las fuerzas como en la primera parte y eran las defensas quienes tenían mayores facili-

dades para contener los ataques, menos continuados, de ambas delanteras. El empate hay que considerarlo justo, ya que los dos equipos tuvieron ocasiones para haber desnivelado el encuentro. Gustó mucho el equipo del Quintanar, mientras que se esperaba más de los locales tras su amplia victoria del domingo anterior.

En el capítulo de destacados hay que hacerlo con Sacristán, Arribas y Andrés, en los visitantes y Michel, Castro y Juanjo por los de casa.

**RESULTADOS**

2.ª Jornada.—  
**GRUPO DESCENSO**

Gijón Industrial, 3; Vista Alegre, 0

Racing Ferrol, 1; Quintanar, 1  
Estudiantes, 1; Zamora, 0  
Español, 0; Sporting Atlético, 1

**CLASIFICACION**

Sporting Gijón, 4 puntos  
Gijón Industrial, 3  
Racing Ferrol, 3  
C.D. Quintanar, 2  
C.F. Estudiantes, 2  
Zamora C.F., 1  
C.D. Español, 1  
Vista Alegre, 0

**PROXIMA JORNADA**

Racing-Gijón Ind.  
Vista Alegre-Estudiantes  
Zamora-Español  
Quintanar-Sporting At.

The advertisement features a large image of an open notebook. The left page is dated '1 ENERO martes' and has the handwritten text 'BAJAN LOS ARANCELES' (Prices are going down). The right page is dated '2 ENERO miércoles' and has the handwritten text 'COMPRARME EL LANCIA' (Buy me a Lancia). Below the notebook, the front of a dark Lancia car is shown, with the 'LANCIA' badge on the grille. To the right of the car, there is a block of text in Spanish. At the bottom right, there is the Lancia logo and the slogan 'LA DIFERENCIA DE VIAJAR EN LANCIA'. At the bottom left, there is a small box with text about a floor and credit.

Con el comienzo del año han bajado los aranceles, y por este motivo estrenamos nuevos precios.

Es el momento que estaba esperando para llevar adelante su proyecto de comprar un Lancia.

Una marca que a través de todos sus modelos ofrece el equipamiento más completo, el diseño más exclusivo y la tecnología más avanzada evolucionada en el campo de la alta competición automovilística.

Venga a uno de nuestros concesionarios, vea las últimas novedades de nuestra gama y disfrute la diferencia de viajar en Lancia.

(Válido para Península y Baleares).

Si tiene un piso,  
ya tiene  
un crédito  
concedido  
Teléfono 91/544.69.65  
91/544.71.49

## ANUNCIOS POR PALABRAS

### ALQUILERES

ALQUILO naves en Polígono Industrial El Cerro, 500 y 1.000 m<sup>2</sup>, y local 100 m<sup>2</sup>, con cámara frigorífica. Sargento Provisional, 4. Teléfono 431252.

ALQUILO plaza garaje, zona ambulatorio. Teléfono 570369.

PISO todo exterior, cuatro dormitorios, amueblado o sin amueblar. Teléfono 420246.

SE ALQUILA piso grande y local. Teléfonos 433997 - 431548.

LOCAL, se alquila. Informes, Concepcionistas Franciscanas (calle Licenciado Peralta, 7).

### COMPRAS

COMPRAMOS monedas, billetes, sellos, postales, libros, condecoraciones, todo antiguo. Doblón. Domingo de Soto, 1. Teléfono 435109.

### GANADOS

VENDO vacas avileñas para parir. Teléfonos 181271 y 181497.

VENDO charoleses, machos y hembras, puros, con carta. Teléfonos 181271 y 181497.

VENDO chotos cruzados para cebadero. El Espinar. Teléfonos 181271 y 181497.

SE VENDEN 100 ovejas, jóvenes y 2 carneros entrefinos, 19 emparejadas y paridera en abril. Teléfono 543021.

SE VENDEN novillas avileñas. Finca de Quintanar. Cabañas de Polendos.

VENDO 150 ovejas entrefina. Rías de San Bartolomé. Teléfono 553327.

VENDO dos vacas lecheras abocadas. Eleuterio Pastor. Sebúcor. Teléfono 521299.

VENDO una mula y una yegua. Cancio de Nicolás. Martín Muñoz de las Posadas. Teléfono (918) 311082.

### TRASPASOS

SE TRASPASA bar, zona Plaza Mayor. Teléfonos 433333 y 434225.

VALLADOLID, traspasamos muy céntrica cafetería, calle peatonal, ingresos demostrables, precio muy bajo. Facilidades de pago. Teléfono 983/351372.

### TRABAJO

PRECISO empleada de hogar, sabiendo obligación, sueldo a convenir. Llamar tardes: 436842.

SEÑORA sola necesita empleada de hogar fija responsable, de unos 40 a 60 años; buen sueldo y poquísimo trabajo. Llamar tardes. Teléfonos 430436 y 432884.

SE NECESITA empleada de hogar. Responsable. Informes. Teléfono 427700.

SE NECESITA señora limpieza. Teléfono 434807 (llamar de 2 a 4,30).

CASA Paulino de Sepúlveda, necesita cocinero o ayudante. Teléfono 540016.

SE NECESITAN soldadores, no necesario profesionales. Teléfono 433130.

SE NECESITA dependiente. Hamburguesería Giorgio. G. F. Jiménez, 14.

NECESITO chicas para estudiar y trabajar en Madrid. Teléfono 4311316.

### VEHICULOS

VEHICULOS importación. Motor Castilla-Aupisa. 20 años experiencia. Segovia-Madrid-Alemania. José Zorrilla, 109. Teléfono 422032.

SE VENDE Renault 18 GTS, MDD. Buen estado. Pocos kilómetros. Teléfono 424796.

### AGENTES DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA



TOVAR: vende piso Sargento Provisional, 3 dormitorios, gastos centrales, 2.º.

TOVAR: Alquila local boutique. Ctra. Villacastín, 50 m<sup>2</sup>, completamente instalado.

TOVAR: Alquila oficinas, distintas superficies, enclave único, muy luminosas.

TOVAR: Alquila local, San Millán, 237 metros, posibles divisiones. Hechos.

TOVAR: Alquila, junto a Ezequiel González, local 128 metros, ideal gestorías.

TOVAR: vende piso Santa Eulalia, garaje, planta 4.ª.

TOVAR: vende local en El Salvador, superficie 115 metros.

TOVAR: Alquila local José Zorrilla, 240 m., 2 plantas. Instalado.

TOVAR: Parcela Madrona, 5.000 m., vallada, chamizo. Agua/luz.

TOVAR: Locales Avda. José Antonio, de 112 y 352 m<sup>2</sup>.

TOVAR: vende nave polígono industrial (El Cerro). Superficie 1.200 metros.

TOVAR: vende parcelas, una industrial. Torrecaballeros, 3.000 y 7.000 metros.

TOVAR: vende piso Estación Ferrocarril, 3 dormitorios, exterior. Garaje. 4.º.

TOVAR: vende dúplex Cantueso, 4 dormitorios, garaje, trastero a estrenar.

TOVAR: Piso Vía Roma, 4 dormitorios, garaje. Amplias vistas. Mejorado.

TOVAR: Traspasa bar-restaurante. Imposible atender, buen precio, renta interesante.

TOVAR: Pisos Avda. José Antonio, 4, 5 dormitorios, en construcción.

**MIGUEL TOVAR**  
**MT**  
 AGENTE DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA  
**Alquila OFICINAS**  
 PLAZA AZOGUEJO  
 Desde 40 m<sup>2</sup>  
 43.59.50 ☎ 43.54.61

TOVAR: vende piso Nueva Segovia completamente amueblado, muy mejorado. Oportunidad.

TOVAR: vende apartamento San Ildefonso, 1 dormitorio, gastos individuales. Estrenar!

43.54.61 ☎ 43.59.50  
**MIGUEL TOVAR**  
**MT**  
 AGENTE DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA  
 EZEQUIEL GONZALEZ, 6

**PISOS VENTA**  
**HABITAT HABITAT**

HABITAT: Su agencia. Locales, pisos, chalets, solares, alquileres. Dr. Castelo, 2 (frente enlosado catedral). Teléfono 433010.

HABITAT: EZEQUIEL GONZALEZ. Magnífica vivienda 177 m<sup>2</sup>. 5 dormitorios. A estrenar. Garaje y trastero.

HABITAT: PLAZA RESOLANA. 150 m<sup>2</sup>. 5 dormitorios. Planta Dúplex. Preciosas vistas. Garaje. Facilidades.

**HABITAT**  
 Telf.: 43.30.10

### Alferez Provisional

- 3 únicas viviendas
  - 100-127 m<sup>2</sup>
  - 3 dormitorios. Planta normal o dúplex
  - Exteriores a dos calles
- INMEJORABLES CALIDADES

### FACILIDADES

HABITAT: C/VARGAS. 206 m<sup>2</sup>. 5 dormitorios. Completamente exterior. Nuevo. Garaje.

HABITAT: GOBERNADOR FERNANDEZ JIMENEZ. 155 m<sup>2</sup>. 4 dormitorios. Cocina amueblada. Perfecto estado.

HABITAT: SANTO TOMAS. 250 m<sup>2</sup>. 4 dormitorios. Planta dúplex. Magníficas calidades. Reforma. Cocina amueblada.

HABITAT: BAJADA DEL SALON. 150 m<sup>2</sup>. 4 dormitorios. Bodega. Excelentes mejoras. Gastos individuales.

HABITAT: SAN MILLAN. 160 m<sup>2</sup>. 4 dormitorios. 2 baños completos. Exterior. Tres calles. Gran terraza.

HABITAT: MUERTE Y VIDA. 170 m<sup>2</sup>. 5 dormitorios. Muy luminoso. Gastos individuales. Dúplex.

HABITAT: JUAN BRAVO. 185 m<sup>2</sup>. 4 dormitorios. Excelente rehabilitación. Exterior.

HABITAT: C/ DAOIZ. 170 m<sup>2</sup>. 4 dormitorios. Magníficas calidades. Completamente exterior. Garaje.

HABITAT: Sepa encontrar su Habitat. Si quiere vender, si quiere comprar, siga los nuevos sistemas en gestión inmobiliaria. Teléfono 433010.

**HABITAT HABITAT**  
**HABITAT HABITAT**  
**LAS MEJORES OFERTAS**

FINCAS NOVO: Alquila oficina de 55 m<sup>2</sup>. Local céntrico y luminoso. Amplio aparcamiento.

FINCAS NOVO: Alquila o vende local de 300 m<sup>2</sup>. en Polígono El Cerro. Acondicionado.

FINCAS NOVO: Traspaso local acondicionado de 220 m<sup>2</sup>. en calle comercial. Amplio escaparate.

FINCAS NOVO: Agencia de la Propiedad Inmobiliaria. Severo Ochoa, 6. Teléfono 441729.

FINCAS NOVO: vende magnífico chalet en Crta. de La Granja. Amplia parcela. Piscina. Información personal.

### VARIOS

AUTOCARES, bodas, excursiones, turismo, sin conductor. Sierramar. Patiño. Ladreda, 11. 430511 (seis líneas).

ASUNTO nuevo: Podrá ganar dinero con nosotros. Escríbanos: INICO, apartado 1.209 San Sebastián.

ELECTRICIDAD RUIZ. Máquinas de coser Singer. Juan Bravo, 3. Teléfono 430397.

DETECTIVES privados Libra. ¿Duda o sospecha? Llámenos. Nosotros le resolveremos su problema. Eficacia. Rapidez. Prematrimoniales. Vigilancia. Protecciones. Bajas fingidas. Separaciones. España-extranjero. Precios asequibles. (91) 5939600.

### VENTAS

PISO dúplex. 3 dormitorios. vistas panorámicas. Ezequiel González. Teléfono 420246.

RODAMIENTOS FERBER. Suministros industriales. Teléfono 426645.

CHOPOS. Plantones tipo canadiense de 2 años. A elegir tamaño y calidad. Vivero El Zorroclín. Registrado en el Ministerio Agricultura n.º 1098. Teléfonos 437629 y 435147.

PALAZUELOS DE ERESMA, viviendas unifamiliares, centro del pueblo. Facilidades. 471450.

LA LASTRILLA, Segovia, vendo chalet individual a estrenar, 180 m<sup>2</sup>. útiles, jardín y piscina común, y pequeño jardín individual, vistas panorámicas, excelentes calidades, antena parabólica, etc. Teléfono 431101 (horas oficina).

SE VENDE leña de roble, cortada, seca, a 5,50 ptas. kilo. Teléfono 429040.

OCASION. Vendo dumper AUSA, carretilla elevadora, todo terreno, para 2.500 kilos, compresor de 2.000 litros. Ciresa. Ezequiel González, 15. Teléfono 429559.

TELEFONOS MOVILES, cobertura nacional, 235.000 ptas. Infómese: 422412, TELMANSA.

SE VENDE finca rústica en Sepúlveda. Informa: Hostal Postigo.

VIVERO SUMERIA, venta de plantas y árboles ornamentales. Teléfono 436839.

VENDO piso amueblado, C/ Cruz de Mayo, 7. Teléfono 424275.

## Edificio BELLA VISTA (VIA ROMA)

Panorámica de Segovia, espléndido sol, zona verde, etc.  
 Un lugar de ensueño para vivir

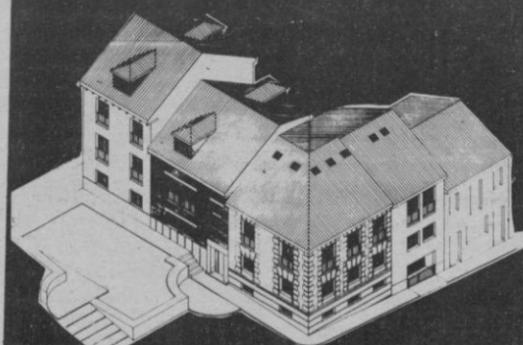
## CONSTRUYE PASCUAL HERMANOS

Con su calidad probada  
 Entrega inmediata de llaves  
 Precios interesantes. Facilidades hasta el 70%

Información y venta:

**TOVAR** Ezequiel González, 6 (de 6 a 8 tarde)

## Edificio "Plaza Resolana" (próximo al Acueducto)



- 4 únicas viviendas
- 4 y 5 dormitorios
- Planta normal o dúplex
- Garaje y trastero
- Magníficas calidades
- Bonito enclave

PROXIMA ENTREGA

¡GRANDES FACILIDADES!

INFORMA Y VENDE

**HABITAT**  
 Telf. 433010

GAMA BMW DOS PUERTAS: 316i, 318i, 318is, 320i y 325i

**PONGA EN PRACTICA  
LA FORMULA BMW.**



Para quienes sabían que acabarían descubriendo el placer de conducir entre las dos puertas de un BMW, he aquí la mejor forma de confirmarlo.

A bordo de un 318is, unos segundos bastan para llegar a 100 Km/h. Y para empezar a notar lo que significa entrar en el mundo BMW. Sus 136 CV, junto a la excelente estabilidad que le ofrece su suspensión deportiva, son algo más que potencia. Miden la capacidad de disfrutar de la brillantez de su moderno motor de 16 válvulas con total seguridad. En definitiva, multiplicando el placer de conducir.

En la fórmula BMW, desde el 316i hasta el 325i, verá cambiar su punto de vista sobre el dinamismo, la seguridad y el confort.

Hoy, gracias al exclusivo servicio Finance & Leasing de BMW, la fórmula está más cerca. En el cuadro de referencia podrá ver un ejemplo.

Si necesita más datos, en el **900 - 10 20 30**, Servicio Telefónico BMW, tendrá toda la información que precise y, en cualquier caso, nada como una visita a nuestra Concesión para descubrir que el placer de conducir se encuentra entre las dos puertas de un BMW.



	316i	318i	318is	320i	325i
Cilindrada c.c.	1.596	1.796	1.796	1.991	2.494
Potencia CV	102	115	136	129	170
Precio final recomendado (IVA incluido)	2.250.000	2.520.000	2.745.000	2.980.000	3.860.000
Ejemplo de Financiación Mensual* (durante 60 meses)	37.279	41.752	45.480	49.374	63.954

\* Supuesta la entrega de su actual automóvil o su equivalente en una entrada inicial de un tercio del precio total. T.A.E. = 18,5%.

RBE nº 1194/90

EQUIPAMIENTO DE SERIE GAMA BMW 2 PUERTAS: Dirección asistida. Faros de óptica elipsoidal. Retrovisores eléctricos. Pre-equipado de radio. Cinturones de seguridad delanteros y traseros. Parachoques autorregenerables. Neumáticos de perfil bajo y cierre centralizado (a partir del 318i). Elevalunas eléctricos y Check control (a partir del 320i). ABS (325i).

**AUTOMOVILES  
MATESANZ, S. A.**

Santo Tomás, 3. Tel. 43 54 01.  
Taller: Somosierra, 28. Tels. 43 39 71 / 44 19 18 (P. I. El Cerro).  
SEGOVIA

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA



En una sencilla ceremonia, de veinte minutos de duración, celebrada en el Parlamento noruego, el nuevo rey de Noruega, Harald V, juró la Constitución. Ante los 150 diputados de luto y acompañado por su esposa, Sonia, que lucía velo y vestido negros, el monarca prometió ayer respetar la Constitución "con la ayuda de Dios", y dijo que la reina y él están "dispuestos a cumplir la tarea" de servir al pueblo y a la nación. En la imagen el rey Harald y su esposa Sonia.

## Moda Gaudí Hombre y Mujer, juntos en el ferial de Montjuic

Barcelona.—El conseller de Economía de la Generalitat, Macià Alavedra, inauguró ayer los salones de Moda Gaudí Hombre y Mujer, que por primera vez se celebran conjuntamente en el recinto ferial de Montjuic.

La muestra se prolongará hasta mañana día 23, coincidiendo también con el salón Pielspana, que ya comenzó el pasado viernes, y en ella se muestra la moda en confección masculina y femenina de la temporada otoño-invierno 1991-1992.

La celebración conjunta de estos tres salones, que ocupan una superficie global de 20.000 metros cuadrados, permitirá una reducción de gastos mediante el aprovechamiento común de infraestructuras, como la utilización de una única pasarela para los desfiles de los tres certámenes.

La decimoquinta edición del Gaudí-Hombre cuenta con 130 expositores, nacionales e internacionales, que ocupan una superficie de 6.500 metros cuadrados.



En el Salón de Moda Gaudí-Hombre llama la atención la presentación de unos nuevos tipos de calzoncillos colocados sobre una gran extensión de huevos

TELEFOTO EFE

## Paro general de estudiantes los días 23 y 24

Madrid.— El Sindicato de Estudiantes ha convocado a los alumnos de enseñanzas medias y universidad a secundar un paro general los días 23 y 24 de enero en protesta por la guerra del Golfo y para solicitar el regreso de la flotilla española que se encuentra en la zona.

Por su parte, el Kolectivo Anti-Mili ha convocado manifestaciones para los próximos 23, 24 y 30 de enero como protesta por la guerra que se desarrolla en el Golfo Pérsico y a favor de los objetores y de la insumisión.

El Sindicato de Estudiantes ha reiterado su llamamiento a las centrales UGT y CC.OO. para que convoquen una huelga general en protesta por la presencia de barcos de guerra españoles en la zona del conflicto. El Sindicato de Estudiantes informó sobre otras movilizaciones que llevará a cabo los próximos días para "parar la guerra" que se concretan en una manifestación mañana en Madrid, y asambleas informativas en centros de enseñanza y polígonos.

## Lujo oriental en el búnker de Saddam Hussein

Londres.— Mientras Bagdad tiembla bajo los bombardeos de la aviación aliada, el presidente iraquí, Saddam Hussein, disfruta de un lujoso refugio antiatómico, informaban ayer los diarios londinenses.

Estos diarios relatan, con todo tipo de detalles, los lujos y comodidades instalados por varias compañías europeas en el búnker que Saddam Hussein mandó construir bajo su palacio para refugiarse de ataques aéreos.

Los secretos de este refugio han sido filtrados a la prensa por algunas de las compañías que trabajaron en su construcción durante varios años.

Instalado a unos doce metros de profundidad, consta de tres plantas, con muros de hormigón armado de casi tres metros de grosor, capaces de resistir una explosión atómica.

En sus instalaciones, 25 personas podrían sobrevivir durante un año, con toda comodidad, sin salir al exterior, dicen los informadores.

## Suspendido el carnaval de Venecia

Roma.— Los carnavales de Venecia han sido suspendidos "por la gravedad de la situación internacional determinada por la guerra del Golfo". Así fue anunciado la semana pasada añadiendo que sólo se respetaría la ceremonia del tradicional vuelo de la Colombina como "augurio de paz para un tiempo de guerra". El estricto comunicado del municipio veneciano ha sembrado la costernación entre los habitantes de la ciudad que esperaban, además, del 2 al 12 de febrero ver llegar a sus canales a miles de turistas de todo el mundo.

# NOMBRES propios

## MUERE JEAN MANTELET, CREADOR DE MOULINEX

Jean Mantelet, fundador de Moulinex, empresa número uno europeo de pequeños electrodomésticos, falleció el pasado sábado, a los 90 años, en su domicilio parisiense, anunciaron hoy fuentes del citado grupo industrial.

Retirado definitivamente de los negocios unas semanas antes de su muerte, Mantelet logró implantar sólidamente Moulinex en Alemania y EE.UU. y elevar a 7.700 millones de francos (unos 1.460 millones de dólares) sus ventas anuales consolidadas.

Aficionado a los trabajos me-

nudos (bricolaje), Montalex creó su sociedad a partir de una modesta fábrica de pasapurés, aparato que inventó en 1932, y tres años más tarde instauró la primera fábrica, pasando de la artesanía a la producción industrial.

Luego de conocer serias dificultades en 1985, debido a la competencia japonesa, que le colocó al borde de la quiebra, Moulinex renace al apostar por la calidad de sus productos y con el incremento de las ventas de sus hornos micro-ondas.

Posteriormente, la firma se hizo con el control del fabricante alemán en cafeteras Krups.

## KRAUS ABRE LA TEMPORADA DE OPERA DE MADRID

El tenor canario Alfredo Kraus, acompañado de Edelmiro Arnaltes al piano, abre hoy la temporada de ópera en Madrid con un recital extraordinario organizado por el Teatro Lírico Nacional de la Zarzuela.



Una temporada que se complementa con las cinco representaciones de la ópera "Ana Bolena", obra que desarrolla la historia de Enrique VIII de Inglaterra y dos de sus esposas sucesivas y basada en el libreto de Felice Romani.

La voz de Kraus interpreta obras de Flotow, Duparc, Bizet, Massenet, Tosti, Cilea, Falla, Mompou, Otaño, Turina,

Vives y Sorozábal. Los amantes del belcanto pueden disfrutar de esta actuación en el Auditorio Nacional de Música, Príncipe de Vergara, 146. 22 horas.

## MATILDE FERNANDEZ, "ENCANTADA" CON SU TRABAJO



Respecto a la dimisión del vicepresidente del Gobierno, la ministra afirmó que con esta decisión de Alfonso Guerra se beneficiará el partido, "porque incorpora a uno de sus dos grandes líderes", y saldrá perjudicado el Gobierno y, en concreto, todos los ministros "que hemos tenido al vicepresidente como nuestro coordinador, estimulador e impulsador de políticas".

La ministra de Asuntos Sociales Matilde Fernández, dijo ayer en Santander que el presidente del Gobierno, Felipe González, no le ha comunicado nada "acerca de su intención de remodelar el Ejecutivo" y, sobre su posible continuidad en el Gabinete, dijo que está "encantada" con su trabajo.

Matilde Fernández dijo que siente "profundamente" la dimisión de Alfonso Guerra, ya que los ministerios del área social, agregó, "despachábamos con él y teníamos siempre a un vicepresidente que nos abría puertas ante las diferentes dificultades".

## LA ACTRIZ SALLY FIELD AMENAZADA POR UNA PELÍCULA SOBRE IRAN

Washington.—La actriz norteamericana Sally Field contrató un guardaespaldas después de recibir varias amenazas anónimas por su papel en la película "No sin mi hija" ambientada en Irán, informó hoy su agente, Pat Kinsley.

La actriz ha recibido varias llamadas telefónicas anónimas después de estrenarse el film en Estados Unidos, precisó Kinsley.

La película narra la historia de una mujer norteamericana, casada con un iraní, que trata de huir de Irán después de la toma del poder por el ayatolla Jomeini y la explosión de un sentimiento xenófobo contra los estadounidenses.